

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

3 AOUT 1992

PROJET D'ORDONNANCE

relative à l'exploitation et
au développement du canal,
du port, de l'avant-port et
de leurs dépendances dans
la Région de Bruxelles-Capitale

EXPOSE DES MOTIFS

La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980, et plus particulièrement son article 6, § 1^{er}, X, 2^o et 3^o, ont régionalisé l'ensemble des voies hydrauliques, des ports et leurs dépendances.

En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la régionalisation précitée vise, principalement la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles.

Cette société a été créée en 1896, via le procédé de l'association entre plusieurs pouvoirs publics; ses actionnaires sont aujourd'hui respectivement l'Etat, la Province du Brabant, la Ville de Bruxelles, et les communes de Molenbeek, Schaerbeek, Saint-Gilles, Anderlecht, Saint-Josse-ten-Noode, Ixelles, Koekelberg, Etterbeek, Vilvorde, Grimbergen, Willebroek, Bornem, Zemst, Buurst et Kapelle-op-den-Bos.

Au départ, la Ville de Bruxelles a cédé à la société la voie d'eau de Bruxelles jusqu'au Rupel, ainsi que de nombreux terrains dont elle était propriétaire, de manière à permettre la construction du port et l'avant-port de Bruxelles.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1991-1992

3 AUGUSTUS 1992

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende de exploitatie en
de ontwikkeling van het kanaal,
de haven, de voorhaven,
en de aanhorigheden ervan
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

MEMORIE VAN TOELICHTING

Ingevolge de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot hervorming der instellingen houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, en in het bijzonder artikel 6, § 1, X, 2^o en 3^o, werd het geheel van de waterwegen, de havens en de aanhorigheden ervan geregionaliseerd.

*Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft heeft voornoemde regionalisering voornamelijk betrekking op de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel.

Deze maatschappij werd opgericht in 1896, volgens het procédé van de vereniging van verschillende overheidsinstanties. De aandeelhouders ervan zijn vandaag respectievelijk de Staat, de Provincie Brabant, de Stad Brussel en de gemeenten Molenbeek, Schaerbeek, Sint-Gillis, Anderlecht, Sint-Joost-ten-Noode, Elsene, Koekelberg, Etterbeek, Vilvorde, Grimbergen, Willebroek, Bornem, Zemst, Buurst en Kapelle-op-den-Bos.

In het begin stond de Stad Brussel de waterweg van Brussel tot aan de Rupel, samen met vele terreinen die haar toebehoorden, aan de vennootschap af om de aanleg van de haven en de voorhaven van Brussel mogelijk te maken.

La Société anonyme du Canal a donc eu comme missions la construction d'un port maritime avec ses dépendances, d'un avant-port maritime de même que la transformation du Canal en voie maritime, et ce jusqu'à l'Escaut.

La compétence ratione loci de la société s'étend par conséquent sur le territoire des Régions flamande et de Bruxelles-Capitale. C'est pourquoi, dans l'optique précitée de la régionalisation des ports, le Parlement national a adopté le 26 juin 1990 une loi relative à certains organismes d'intérêt public qui autorise, notamment, la dissolution de la Société anonyme du Canal entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale; l'article 21 de la loi précitée précise que le Roi règle la dissolution de la Société anonyme du Canal et toutes questions auxquelles celle-ci donne lieu, notamment le transfert à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale des missions, des membres du personnel, des biens, des droits et des obligations de l'organisme.

Cet article précise encore que les droits et obligations des associés actuels doivent être sauvegardés par le Roi dans le cadre de la dissolution.

En date du 7 février 1992 est paru au *Moniteur belge* l'arrêté royal relatif à la dissolution de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations.

Cet arrêté précise, notamment, que l'ensemble des missions de la société est transféré, à dater du 1^{er} janvier 1992 à la Région Flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale, chacune pour ce qui la concerne; par ailleurs, il est inscrit que les biens, droits et obligations de la Société anonyme du Canal seront transférés aux organismes régionaux à la date de leur création.

Il importe donc que chacune des régions concernées crée un organisme d'accueil qui reprenne les missions transférées à la Région. A cet égard, il y a lieu de préciser que les deux régions concernées ont signé un accord de coopération en matière de gestion et d'exploitation du Canal de Bruxelles-Rupel.

Cet accord, paru au *Moniteur Belge* du 7 février 1992 stipule entre autres que seront créées une institution flamande et une institution bruxelloise qui, en tant que successeur de droit de la Société anonyme du Canal, assureront, chacune pour ce qui la concerne, la Régie et l'exploitation du Canal et du port.

De opdrachten van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal bestonden er dus in, een zeehaven, de aanhorigheden ervan en een maritieme voorhaven aan te leggen, alsook van het Kanaal een zeekanaal te maken, en dit tot aan de Schelde.

De bevoegdheid ratione loci van de vennootschap strekt zich bijgevolg uit over het grondgebied van het Vlaamse Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarom en in het vooruitzicht van de regionalisering van de havens, keurde het nationaal Parlement op 26 juni 1990 een wet goed betreffende bepaalde instellingen van openbaar nut. Deze wet staat met name de ontbinding toe van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal tussen het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 21 van voornoemde wet bepaalt dat de Koning de ontbinding van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal regelt, alsmede alle aangelegenheden die eruit voortvloeien, met name de overdracht aan het Vlaamse Gewest en aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de opdrachten, de personeelsleden, de goederen, de rechten en de verplichtingen van de instelling.

Voorts wordt in dit artikel bepaald dat de rechten en de verplichtingen van de huidige aandeelhouders door de Koning in het kader van de ontbinding moeten worden gevrijwaard.

Op 7 februari 1992 werd in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit gepubliceerd betreffende de ontbinding van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel en de overdracht van haar taken, goederen, rechten en verplichtingen.

Dit besluit bepaalt met name dat alle taken van de vennootschap op 1 januari 1992 worden overgedragen aan het Vlaamse Gewest en aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan ieder datgene wat hem betreft. Er wordt bovendien bepaald dat de goederen, de rechten en de verplichtingen van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal aan de gewestelijke instellingen op hun stichtingsdatum worden overgedragen.

Elk van de betrokken gewesten moet bijgevolg een onthaalinstelling oprichten, die de naar het Gewest overgedragen taken overneemt. In dit verband dient erop te worden gewezen dat de twee betrokken gewesten een samenwerkingsakkoord inzake het beheer en de exploitatie van het Kanaal Brussel-Rupel hebben gesloten.

Dit akkoord, dat werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1992, bepaalt onder andere dat er een Vlaamse en een Brusselse instelling wordt opgericht, die als rechtsoptvolger van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal, ieder voor datgene wat haar betreft, voor het beheer en de exploitatie van het Kanaal en de haven zullen instaan.

En fonction de ce qui précède, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale propose de créer rapidement un organisme de droit public, et ce conformément à sa déclaration de politique générale.

Par ce biais, l'Exécutif entend favoriser la protection et le développement du centre économique et de transports constitué par le port de Bruxelles et ses installations maritimes. La nouvelle société devra notamment assurer de meilleures synergies entre le «nœud» eau, fer, route, et les activités économiques privées qui s'y développent en symbiose avec l'infrastructure de transport. Un port intérieur se doit en effet de jouer la complémentarité des différents modes de transport, en mettant à la disposition des professionnels des structures et des services leur permettant d'exercer une activité équilibrée entre la voie d'eau, le fer et le camion.

Il s'agira donc pour les autorités portuaires, à la fois comme aménageur et comme prestataire de services, de pouvoir répondre aux vœux des chargeurs, des professionnels du transport et de la distribution, ainsi que des entreprises connexes qui viennent s'implanter le long de la voie d'eau. L'Exécutif est conscient de ce que le mode de transport par voie fluviale constitue un moyen de désengorger le transport terrestre et doit donc être développé.

L'objectif du présent projet d'ordonnance est donc double. Il s'agit tout d'abord de permettre la création aussi rapide que possible de la société d'accueil.

Il est en effet primordial que la Région soit au plus vite maître de cet outil économique important qui est d'ores et déjà bénéficiaire sur le territoire de la Région, tel que cela résulte de l'application de la décision du comité de concertation Gouvernement / Exécutifs du 7 novembre 1989 qui a entériné la tenue, au sein de la Société anonyme, d'une comptabilité distincte par Région.

Pour ce faire, la présente ordonnance crée une personne morale de droit public, dotée de la personnalité juridique et soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Il s'agit ensuite de prévoir un certain nombre de dispositions à respecter par les statuts de la société.

Certaines dispositions s'inspirent de la législation actuellement en vigueur. Mais il en est d'autres qui sont incontestablement novatrices par rapport à la législation actuelle et qui traduisent bien les objectifs précisés dans la déclaration de politique générale de l'Exécutif :

Op grond van wat voorafgaat, stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve voor, overeenkomstig haar verklaring van algemeen beleid, om spoedig een publiekrechtelijke instelling op te richten.

Hierdoor wil de Executieve de bescherming en de ontwikkeling bevorderen van het economisch en vervoercentrum, dat wordt gevormd door de haven van Brussel en zijn haveninrichtingen. De nieuwe vennootschap zal met name betere synergismen moeten tot stand brengen tussen het «knooppunt» water-spoorweg en de economische activiteiten van de privé-sector die er worden uitgeoefend, in symbiose met de vervoerinfrastructuur. Een binnenhaven moet immers de complementariteit van de verschillende vervoermiddelen verzorgen, door aan de beroepsmensen structuren en diensten ter beschikking te stellen die hen in staat stellen om een activiteit uit te oefenen waarbij de waterweg, het spoor en het vrachtwagenvervoer op elkaar zijn afgestemd.

De havenautoriteiten zullen bijgevolg - zowel als aanlegger als in de hoedanigheid van dienstenverlener - moeten kunnen voldoen aan de behoeften van de laders, de transport- en distributiebedrijven en van de verwante ondernemingen die zich langs de waterweg komen vestigen. De Executieve is er zich van bewust dat de waterloop als vervoermiddel ertoe bijdraagt het vervoer te land te ontlasten en dat hij bijgevolg moet worden ontwikkeld.

Dit ontwerp van ordonnantie heeft bijgevolg een dubbele doelstelling. Het gaat er eerst en vooral om zo snel mogelijk de oprichting van de onthaalvennootschap mogelijk te maken.

Het is immers van essentieel belang dat het Gewest zo snel mogelijk beschikt over dit belangrijk economisch instrument, dat nu reeds winstgevend is op het grondgebied van het Gewest. Dit volgt uit de toepassing van de beslissing van het overlegcomité Regering / Executieven van 7 november 1989, waarin bevestigd werd dat de Naamloze Vennootschap een verschillende boekhouding per Gewest zou bijhouden.

Hiertoe wordt bij deze ordonnantie een publiekrechtelijke rechtspersoon opgericht, die over rechtspersoonlijkheid beschikt en onderworpen is aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van bepaalde instellingen van openbaar nut.

Vervolgens moet in een aantal bepalingen worden voorzien, die in de statuten van de vennootschap moeten worden opgenomen.

Sommige bepalingen zijn ontleend aan de wetgeving die momenteel van kracht is, terwijl andere ongetwijfeld vernieuwend zijn in vergelijking met de huidige wetgeving en een goede weergave zijn van de in de verklaring van algemeen beleid van de Executieve uiteengezette doelstellingen :

1. Une personne morale de droit public chargée de l'exploitation, de la gestion et du développement du Canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le présent projet d'ordonnance est l'occasion - pour la Région de Bruxelles-Capitale - de regrouper la gestion de toute la voie d'eau et ses dépendances en Région de Bruxelles-Capitale, sous la houlette d'une seule et même entité.

A cet égard, il faut en effet rappeler qu'avant la régionalisation de 1988, la gestion de la partie sud du canal de Charleroi située sur le territoire de la Région et s'étendant entre les ponts de la Place Saintelette à Bruxelles et la limite entre Sint-Pieters-Leeuw et Anderlecht était de la compétence du Ministère national des Travaux Publics, administration des Voies Hydrauliques; par ailleurs, la gestion de la partie nord du Canal en Région de Bruxelles-Capitale relevait de la compétence de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles.

Dès sa mise en place, le nouvel Exécutif régional bruxellois a confié la gestion du canal sud - qui ressortait désormais de la compétence de l'administration des Travaux publics régionalisée - à la Société anonyme du Canal, par le biais d'une convention de mise à disposition.

Le présent projet d'ordonnance s'inscrit dans le prolongement de cette décision, puisqu'il confie - parmi les missions imparties à la nouvelle société - la gestion de la partie sud du Canal de Bruxelles.

2. Une personne morale de droit public créée dans le respect des dispositions de l'ordonnance et des textes législatifs existants relatifs à la dissolution de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles.

Il reviendra aux statuts de la société de fixer son fonctionnement dans le respect du cadre normatif défini par l'ordonnance, de même que des dispositions légales existantes relatives à la dissolution de la société nationale.

A plusieurs égards les dispositions contenues dans le projet d'ordonnance se distinguent par leur caractère novateur.

1. Een publiekrechtelijke rechtspersoon belast met de exploitatie, het beheer en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit ontwerp van ordonnantie stelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de gelegenheid om het beheer van de hele waterweg en van de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onder de leiding van één en dezelfde entiteit te bundelen.

In dit verband dient er inderdaad aan te worden herinnerd dat - vóór de regionalisering van 1988 - het beheer van het zuidelijke gedeelte van het kanaal van Charleroi, gelegen op het grondgebied van het Gewest, tussen de bruggen van het Sainteletteplein te Brussel en de grens tussen Sint-Pieters-Leeuw en Anderlecht, tot de bevoegdheden behoorde van het nationaal Ministerie van Openbare Werken, bestuur der Waterwegen. Het beheer van het noordelijke gedeelte van het kanaal in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoorde daarentegen tot de bevoegdheden van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Onmiddellijk na haar installatie vertrouwde de nieuwe Brusselse Hoofdstedelijke Executieve het beheer van het zuidelijk gedeelte van het kanaal - dat van dan af onder de bevoegdheid viel van de geregionaliseerde administratie van Openbare Werken - toe aan de Naamloze Vennootschap Zeekanaal, met behulp van een overeenkomst van terbeschikkingstelling.

Dit ontwerp van ordonnantie past in het kader van deze beslissing. Hierbij kreeg de nieuwe vennootschap - benevens de aan deze nieuwe vennootschap toegevoegde taken - immers het beheer van het zuidelijk gedeelte van het Kanaal van Brussel als opdracht mee.

2. Een publiekrechtelijke rechtspersoon, opgericht met inachtneming van de bepalingen van de ordonnantie en de bestaande wetteksten betreffende de ontbinding van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel.

De statuten van de vennootschap zullen de werking ervan moeten bepalen, met inachtneming van het normatief kader uit de ordonnantie en van bestaande wettelijke bepalingen betreffende de ontbinding van de nationale vennootschap.

De bepalingen van het ontwerp van ordonnantie onderscheiden zich in vele opzichten door hun vernieuwend karakter.

Trois éléments méritent d'être soulignés :

- le cahier des charges;
- le contrat de gestion;
- la possibilité de créer des filiales.

1. Cahier des charges

Le projet d'ordonnance prévoit que l'Exécutif arrêtera le cahier des charges auquel sera soumise la Société.

Le cahier des charges est un acte unilatéral imposé par l'Exécutif.

Le cahier des charges est publié au *Moniteur belge* et est opposable aux tiers.

Il définit et caractérise les obligations de service public que doit remplir la Société; ces obligations comprennent :

- d'une part les missions d'intérêt général que son notamment :
 - * l'exploitation et l'entretien des moyens d'évacuation des eaux de pluie, du ressort de la Société, en cas de crues
 - * le respect de la réglementation en la matière (police fluviale, normes de pollution)
- d'autre part, les missions spécifiques vis-à-vis des usagers de la voie d'eau et des entreprises situées dans la zone portuaire, à savoir notamment la mise à disposition des outils adéquats et nécessaires aux usagers et concessionnaires actuels et potentiels (Canal et entrepôts entretenus et répondant aux objectifs des utilisateurs).

Par ailleurs, le cahier des charges précise les critères à prendre en compte dans l'accomplissement des missions de la Société.

2. Le contrat de gestion

L'Exécutif et la Société devront conclure un contrat de gestion. Le contrat de gestion reprendra l'énoncé de la politique poursuivie par l'Exécutif, et dans laquelle le Port de Bruxelles s'inscrit, ainsi que l'énoncé des missions fixées dans le cahier des charges.

Le contrat de gestion est construit sur base du cahier des charges, en ce sens qu'il fixe les objectifs assignés à la Société et à l'Exécutif, dans le cadre de chacune des missions imposées par le cahier des charges.

Ces objectifs sont négociés entre la Société et l'Exécutif, et non imposés comme les missions.

In dit verband dienen drie elementen te worden onderstreept :

- het bestek;
- het beheerscontract;
- de mogelijkheid om filialen op te richten.

1. Het bestek

Het ontwerp van ordonnantie schrijft voor dat de Executieve het bestek zal vaststellen waaraan de Vennootschap gebonden zal zijn.

Het bestek is een unilaterale handeling, opgelegd door de Executieve.

Het bestek wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* en kan tegen derden worden ingeroepen.

Het bepaalt en karakteriseert de verplichtingen van openbare dienstverlening die de Vennootschap moet nakomen. Deze verplichtingen omvatten :

- de opdrachten van algemeen nut, onder andere :
 - * de exploitatie en het onderhoud van de middelen voor de waterafvoer bij zware regenval
 - * de naleving van de reglementering terzake (rivierpolitie, normen inzake verontreiniging)
- de specifieke opdrachten ten opzichte van de gebruikers van de waterweg en de ondernemingen in het havengebied, te weten met name de terbeschikkingstelling van de aangepaste instrumenten, noodzakelijk voor de gebruikers en de huidige en mogelijke concessiehouders (onderhouden Kanaal en opslagplaatsen en beantwoordend aan de doelstellingen van de gebruikers).

Het bestek stelt bovendien de criteria vast waarmee bij het vervullen van de taken van de Vennootschap rekening moet worden gehouden.

2. Het beheerscontract

De Executieve en de vennootschap zullen een beheerscontract moeten sluiten. Het beheerscontract zal de bewoordingen herhalen van het beleid van de Executieve, en waarin de Haven van Brussel past, alsook de tekst van de in het bestek vastgestelde taken.

Het beheerscontract is opgesteld op basis van het bestek, in die zin dat het de doelstellingen bepaalt die aan de Vennootschap en aan de Executieve in het kader van elk van de opgelegde taken zijn opgelegd.

Over deze doelstellingen zal tussen de Vennootschap en de Executieve worden onderhandeld. Deze zullen niet worden opgelegd, in tegenstelling met de opdrachten.

Ces objectifs font donc l'objet d'un contrat à durée déterminée - des objectifs n'étant, par nature, pas permanents - qui comportera en annexe tout ce qui est évolutif et qui doit faire l'objet d'une actualisation.

Le contrat de gestion précise également les moyens dont la Société dispose pour atteindre ces objectifs. Il s'agit du plan des investissements et du régime financier de l'exploitation.

Le concept d'un contrat de gestion est fondé sur la volonté de l'Exécutif de définir clairement les rapports qui doivent exister entre la Société et la Région.

A cet égard, l'autonomie de la Société sera organique et fonctionnelle. Elle sera organique dans la mesure où la Société sera administrée et gérée à partir d'organes qui lui sont propres; elle sera fonctionnelle dans la mesure où la Société se verra confier l'exploitation de l'ensemble du service public concernant la voie d'eau et ses dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale.

En contrepartie, l'autonomie de la Société sera contrôlée; il est évident qu'elle ne pourra remplir sa mission de n'importe quelle manière. Elle sera contrôlée, à travers le mécanisme très classique de la tutelle administrative, mais en outre elle sera soumise, dans l'accomplissement de ses missions, à un certain nombre d'impératifs définis dans le cahier des charges.

3. Possibilités de filialisation

La Société se voit reconnaître dans le projet d'ordonnance la possibilité de participer à la constitution du capital, ou à la gestion de sociétés, associations ou autres organismes publics ou privés dont l'objet se rattache directement ou indirectement à celui de la Société.

Par cette autorisation, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale vise notamment la possibilité de participer à la gestion de l'association sans but lucratif dénommée «la Communauté portuaire».

La Communauté portuaire, qui regroupe à l'heure actuelle une grande partie des usagers des dépendances du Canal, a pour mission principale la défense des intérêts de ces usagers. La Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles participe aujourd'hui à la gestion de la Communauté portuaire.

L'Exécutif considère que la Communauté portuaire est le lieu adéquat où la Société d'une part, et les usagers d'autre part, auront l'occasion de créer des synergies en vue d'améliorer les services prestés à la clientèle.

Deze doelstellingen zijn bijgevolg het voorwerp van een overeenkomst van bepaalde duur; de doelstellingen zijn door hun aard niet permanent. Deze overeenkomst zal in haar bijlage alles omvatten wat van evolutieve aard is en wat geactualiseerd moet worden.

Het beheerscontract bepaalt eveneens de middelen waarover de Vennootschap beschikt om deze doelstellingen te bereiken. Het betreft het investeringsplan en het plan van het financieel stelsel van de exploitatie.

Het concept van een beheerscontract steunt op de wil van de Executieve om duidelijk de verhoudingen te omschrijven die tussen de Vennootschap en het Gewest moeten bestaan.

De autonomie van de vennootschap zal in dit opzicht organiek en functioneel zijn. Zij zal organiek zijn voor zover de vennootschap door eigen organen zal worden bestuurd en beheerd. Zij zal functioneel zijn voor zover de exploitatie van het geheel van de openbare dienstverlening betreffende de waterweg en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de vennootschap zal worden toevertrouwd.

De autonomie van de vennootschap zal evenwel worden gecontroleerd. Zij zal haar opdracht uiteraard niet op om het even welke wijze mogen vervullen. Zij zal worden gecontroleerd met behulp van het uiterst klassiek mechanisme van de administratieve voogdij. Bij de vervulling van deze taken zal zij bovendien een aantal in het bestek bepaalde voorschriften in acht moeten nemen.

3. Mogelijkheden tot oprichting van filialen

Het ontwerp van ordonnantie maakt het de Vennootschap mogelijk deel te nemen aan kapitaalvorming in of aan het beheer van vennootschappen, verenigingen of andere openbare of privé-instellingen waarvan het doel rechtstreeks of onrechtstreeks aansluit bij het doel van de Vennootschap.

Met deze machtiging beoogt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve met name de mogelijkheid deel te nemen aan het beheer van de vereniging zonder winstoogmerk, genaamd «Havengemeenschap».

De Havengemeenschap, die momenteel een groot aantal gebruikers van de aanhorigheden van het Kanaal verenigt, heeft als hoofdtaak de belangen van deze gebruikers te verdedigen. De Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel neemt thans deel aan het beheer van de Havengemeenschap.

De Executieve meent dat de Havengemeenschap de ideale ontmoetingsplaats is waar de Vennootschap enerzijds en de gebruikers, anderzijds de gelegenheid zullen hebben te komen tot synergismen, met het oog op een verbetering van de dienstverlening aan de klanten.

Il est important en effet que les instances dirigeantes de la Société puissent être confrontées, dans un sénacle adéquat, aux souhaits des utilisateurs de la voie d'eau.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article est une formalité substantielle prescrite par l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article procède à la création d'une société régionale du Port de Bruxelles, chargé de l'exploitation, de la gestion et du développement du Canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne la notion de dépendances, il y a lieu de faire référence, notamment à la définition donnée à ce propos par le comité de concertation Gouvernement/Exécutifs le 7 février 1990.

Le législateur régional est habilité à régler la création d'organismes pararé Régionaux en vertu de l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

Cet article précise en effet que « dans les matières qui relèvent de leurs compétences, les Communautés et les Régions peuvent créer des services décentralisés, des établissements et entreprises, ou prendre des participations en capital. Le décret peut accorder aux organismes précités la personnalité juridique et leur permettre de prendre des participations en capital. Sans préjudice de l'article 87, § 4, il en règle la création, la composition, la compétence, le fonctionnement et le contrôle. »

Cette nouvelle société régionale est une personne morale de droit public soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Article 3

L'article 3 indique quels sont les actionnaires de la société de droit public.

Het is immers belangrijk dat de leidende instanties van de Vennootschap binnen een aangepast kader met de wensen van de gebruikers van de waterweg kunnen worden geconfronteerd.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel is een substantiële formaliteit, voorgeschreven door artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 2

Met dit artikel wordt een gewestelijke vennootschap van de Haven van Brussel opgericht, belast met de exploitatie, het beheer en de ontwikkeling van het Kanaal, de haven, de voorhaven, de haveninrichtingen en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wat het begrip « aanhorigheden » betreft, moet met name worden verwezen naar de definitie die in dit verband op 7 februari 1990 door het overlegcomité Regering/Executieven werd gegeven.

De gewestelijke wetgever is gemachtigd de oprichting van paragewestelijke instellingen te regelen, krachtens artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988.

Dit artikel bepaalt inderdaad dat « In de aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, kunnen de Gemeenschappen en de Gewesten gedecentraliseerde diensten, instellingen en ondernemingen oprichten of kapitaalsparticipaties nemen. Het decreet kan aan voornoemde organismen rechtspersoonlijkheid toekennen en hun toelaten kapitaalsparticipaties te nemen. Onverminderd artikel 87, § 4, regelt het hun oprichting, samenstelling, bevoegdheid, werking en toezicht ».

Deze nieuwe gewestelijke vennootschap is een publiekrechtelijk rechtspersoon, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van bepaalde instellingen van openbaar nut.

Artikel 3

Artikel 3 bepaalt wie de aandeelhouders van de publiekrechtelijke vennootschap zijn.

Il y a, tout d'abord, les actionnaires de droit que sont la Région de Bruxelles-Capitale (qui reprend une partie des parts détenues par l'Etat dans le capital social de la Société anonyme du Canal), la Province de Brabant, la Ville de Bruxelles, et les communes de Molenbeek, Schaerbeek, St-Gilles, Anderlecht, St-Josse-ten-Noode, Ixelles, Koekelberg et Etterbeek.

De la sorte, cet article respecte le prescrit de l'article 21 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, de même que de l'article 9 de l'arrêté royal du 18 décembre 1991 relatif à la dissolution de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations.

L'article 21 prévoit le principe de la sauvegarde des droits des actuels associés de la Société anonyme du Canal, tandis que l'article 9 indique les modalités pour y parvenir, à savoir que les actionnaires de la Société anonyme du Canal sont actionnaires de droit de la nouvelle société (à l'exception des communes flamandes) selon une procédure qu'il détermine.

Ensuite, l'Exécutif est autorisé à admettre un ou plusieurs associés lors de l'assemblée générale, de manière à permettre un nouvel apport de capital. Il va de soi que ces nouveaux actionnaires ne pourront pas modifier le poids respectif des actionnaires de droit; c'est pourquoi, il est prévu que le ou les apports ne pourront excéder 4 % du capital social transféré, pourcentage qui n'est pas susceptible de remettre en question les influences respectives des actionnaires de droit.

Article 4

Cet article confie à l'Exécutif le soin d'arrêter le cahier des charges de la Société, dont les dispositions ont un caractère unilatéral et déterminent les obligations de service public de la Société, telles qu'elles ont été explicitées ci-avant.

Article 5

Cet article charge l'Exécutif de négocier et de conclure avec la Société un contrat de gestion. Les raisons qui ont prédominé au choix d'un contrat de gestion, ainsi que son contenu ont été exposées ci-avant.

Deze zijn eerst en vooral de aandeelhouders van rechtswege, namelijk het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (dat een gedeelte overneemt van de aandelen van de Staat in het vennootschapskapitaal van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal), de Provincie Brabant, de Stad Brussel en de gemeenten Molenbeek, Schaerbeek, Sint-Gillis, Anderlecht, Sint-Joost-ten-Noode, Elsene, Koekelberg en Etterbeek.

Hierdoor eerbiedigt dit artikel de bepaling van artikel 21 van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en van andere staatsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, evenals artikel 9 van het koninklijk besluit van 18 december 1991 betreffende de ontbinding van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel en de overdracht van haar taken, goederen, rechten en verplichtingen.

Artikel 21 legt het beginsel vast van de vrijwaring van de rechten van de huidige aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal, terwijl artikel 9 de modaliteiten bepaalt om dit te verwezenlijken, d.w.z. dat de aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal van rechtswege aandeelhouder zijn van de nieuwe vennootschap (met uitzondering van de Vlaamse gemeenten), volgens een hierin vastgestelde procedure.

Vervolgens wordt de Executieve gemachtigd tijdens de algemene vergadering een of meerdere aandeelhouders toe te laten om aldus de inbreng van nieuw kapitaal mogelijk te maken. Het spreekt vanzelf dat deze nieuwe aandeelhouders het respectievelijk belang niet zullen kunnen wijzigen van de aandeelhouders die van rechtswege aandeelhouder zijn. Daarom wordt gesteld dat de inbreng(en) niet groter zal (zullen) kunnen zijn dan 4 % van het overgeheveld vennootschapskapitaal. Dit percentage kan de respectievelijke invloed van de aandeelhouders die van rechtswege aandeelhouder zijn niet op de helling zetten.

Artikel 4

Met dit artikel krijgt de Executieve de opdracht het bestek van de Vennootschap vast te stellen. De bepalingen ervan zijn unilateraal en leggen de verplichtingen van de Vennootschap vast op het vlak van de openbare dienstverlening, zoals deze hierboven werden geëxpliciteerd.

Artikel 5

Dit artikel belast de Executieve met de onderhandelingen en het sluiten van een beheerscontract met de vennootschap. De hoofdredenen voor de keuze van een beheerscontract en de inhoud ervan werden hierboven uiteengezet.

Article 6

Cet article énumère les différents organes chargés de l'administration et de la gestion de la Société.

Article 7

Cet article précise que l'assemblée générale est l'organe représentatif des associés propriétaires des parts dans le capital social. Pour le surplus, cet article renvoie, en ce qui concerne le fonctionnement et les pouvoirs de l'assemblée générale, aux statuts.

Article 8

Cet article a trait à la composition du conseil d'administration, et renvoie aux statuts en ce qui concerne le fonctionnement et les pouvoirs du conseil d'administration.

La composition du conseil d'administration intègre la nécessité d'une participation équilibrée des deux communautés linguistiques à l'administration et à la gestion de la Société, conformément aux dispositions relatives à l'emploi des langues en Région de Bruxelles-Capitale prévues à l'article 36 de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles.

Article 9

Cet article confie, dans un souci d'efficacité, la gestion journalière de la Société aux membres du personnel de direction les plus haut placés. Cette règle s'inscrit dans le prolongement naturel de l'autonomie de la Société.

Article 10

De par la composition du collège des commissaires aux comptes, l'Exécutif a veillé à ce que celui-ci puisse exercer sa mission avec compétence et efficacité.

Les pouvoirs des commissaires aux comptes sont fixés par l'article 13 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, loi qui est applicable à la Société en vertu de l'article 2 du projet d'ordonnance.

Article 11

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

Artikel 6

Dit artikel geeft een opsomming van de verschillende organen die belast zijn met het bestuur en het beheer van de vennootschap.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt dat de algemene vergadering het representatief orgaan is van de aandeelhouders. Wat de werking en de bevoegdheden van de algemene vergadering betreft, verwijst dit artikel voor het overige naar de statuten.

Artikel 8

Dit artikel heeft betrekking op de samenstelling van de raad van bestuur en verwijst naar de statuten voor de werking en de bevoegdheden van de raad van bestuur.

Bij de samenstelling van de raad van bestuur wordt rekening gehouden met de noodzaak van een evenwichtige deelname van beide taalgemeenschappen aan het bestuur en het beheer van de vennootschap, overeenkomstig de bepalingen op het taalgebruik in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vervat in artikel 36 van de wet van 16 juni 1989 houdende verschillende institutionele hervormingen.

Artikel 9

Dit artikel legt, uit efficiëntie-overwegingen, het dagelijks beheer van de vennootschap in handen van de meest hooggeplaatste leden van het directiepersoneel. Deze regel past in de context van de autonomie van de vennootschap.

Artikel 10

Bij de samenstelling van het college van commissarissen heeft de Executieve ervoor gezorgd dat het zijn opdracht met deskundigheid en doeltreffendheid zou kunnen vervullen.

De bevoegdheden van de commissarissen worden bepaald in artikel 13 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van bepaalde instellingen van openbaar nut. Deze wet is krachtens artikel 2 van het ontwerp van ordonnantie van toepassing op de Vennootschap.

Artikel 11

Dit artikel vereist geen bijzondere toelichting.

Article 12

Le texte de cet article organise un mécanisme de contrôle qui relève de la tutelle administrative de suspension et d'annulation. Ce mécanisme est celui qui prévaut dans la loi du 16 mars 1954 relative à certains organismes d'intérêt public, dans les articles 9, 10 et 23.

Article 13

Cet article prévoit la possibilité pour la Société de constituer des filiales, ou de participer à la gestion de sociétés ou d'associations dont l'objet se rattache à celui de la Société.

La constitution de filiales par la Société peut donc être envisagée sous un double aspect: soit elle entre dans le capital d'organismes existants, soit elle prend l'initiative de créer un organisme en s'associant avec d'autres partenaires.

Des possibilités concrètes de filialisation ont été évoquées ci-avant.

Article 14

Cet article autorise la Société à poursuivre, le cas échéant, des expropriations pour cause d'utilité publique. Ces expropriations seront conformes à l'ordonnance du 22 février 1990 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies et autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 15 mars 1990).

Article 15

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

Article 16

Cet article prévoit les diverses modalités relatives au transfert du personnel.

A ce propos, l'article 21 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, stipule - en renvoyant à l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984 - que l'arrêté royal relatif au transfert du personnel devra contenir les mesures nécessaires pour garantir les droits du personnel.

Artikel 12

Dit artikel voorziet in de organisatie van een controlemechanisme, dat valt onder de administratieve opschortings- en annuleringsvoogdij. Dit mechanisme geldt in artikelen 9, 10 en 23 van de wet van 16 maart 1954 betreffende bepaalde instellingen van algemeen nut.

Artikel 13

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor de vennootschap filialen op te richten of deel te nemen aan het beheer van de vennootschappen of de verenigingen waarvan het doel aansluit bij dat van de vennootschap.

De oprichting van filialen door de vennootschap kan bijgevolg vanuit een dubbel oogpunt worden overwogen: ofwel neemt de vennootschap deel in het kapitaal van bestaande vennootschappen, ofwel neemt zij het initiatief tot de oprichting van een vennootschap met andere partners.

Hierboven werden concrete mogelijkheden voor de oprichting van filialen uiteengezet.

Artikel 14

Dit artikel machtigt de maatschappij om desgevallend onteigeningen van algemeen nut door te voeren. Deze onteigeningen zullen geschieden overeenkomstig de ordonnantie van 22 februari 1990 betreffende de onteigeningen van algemeen nut, doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1990).

Artikel 15

Dit artikel vereist geen bijzondere toelichting.

Artikel 16

Dit artikel bepaalt de verschillende regels voor de personeelsoverdracht.

Artikel 21 van de wet betreffende de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere staatsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, bepaalt in dit verband - door te verwijzen naar artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984 - dat het koninklijk besluit betreffende de overdracht van het personeel de noodzakelijke maatregelen zal dienen te omvatten om de rechten van het personeel te vrijwaren.

Un arrêté royal du 26 novembre 1990, pris en exécution de la disposition précitée, prévoit que les membres du personnel appartenant au groupe linguistique français de la société sont transférés d'office à la Région de Bruxelles-Capitale; quant au personnel flamand, il a le choix entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale, sur base d'une procédure décrite dans l'arrêté royal.

L'ensemble du personnel précité sera transféré à la Région de Bruxelles-Capitale, par arrêté nominatif dès la création de l'organisme bruxellois.

C'est pourquoi, l'article 16 prévoit que l'Exécutif est habilité à transférer immédiatement le personnel qui lui sera transféré vers la Société. De la sorte, la Société sera immédiatement opérationnelle.

Pour ce qui est de la disposition habitant l'Exécutif à transférer des membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, elle vise à permettre le transfert vers la Société, des membres du personnel de l'administration nationale des voies hydrauliques transférés au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et mis à disposition de la Société anonyme du Canal à la date du 30 juin 1992.

En effet, ces personnes ont été mises à disposition de la Société anonyme du Canal par l'Exécutif, du fait que ce dernier a décidé de confier la gestion de la partie sud du canal à cette société. Etant donné que l'article 2 de la présente ordonnance confirme la gestion précitée à la Société, il était normal de permettre des possibilités de transfert pour le personnel concerné, tout en garantissant à celui-ci un droit de retour, sous certaines conditions, au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les droits du personnel transféré, l'article 3 de l'arrêté royal précité du 26 novembre 1990 prévoit que les membres du personnel transféré conservent leur qualité, leur grade, leur ancienneté administrative et pécuniaire, de même que les allocations, indemnités, primes et autres avantages dont ils bénéficiaient dans leur organisme d'origine.

A ce propos, il entre dans les intentions de l'Exécutif de conserver aux membres du personnel transféré le même statut que celui dont ils bénéficiaient au sein de la Société du Canal.

Een koninklijk besluit van 26 november 1990, genomen in uitvoering van bovengenoemde bepaling, bepaalt dat de personeelsleden die behoren tot de Franse taalgroep van de vennootschap van ambtswege naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden overgeheveld. De Vlaamse personeelsleden hebben de keuze tussen het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op basis van een in het koninklijk besluit beschreven procedure.

Bij de oprichting van de Brusselse vennootschap zal het geheel van het bovengenoemde personeel bij een nominatief besluit naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden overgeheveld.

Daarom bepaalt artikel 16 dat de Executieve gemachtigd is het personeel dat haar zal worden overgedragen onmiddellijk naar de Brusselse vennootschap over te hevelen. Hierdoor zal de Brusselse vennootschap onmiddellijk operationeel zijn.

De bepaling die de Executieve machtigt personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over te hevelen, moet de overheveling naar de vennootschap mogelijk maken van de personeelsleden van het nationaal bestuur van de waterwegen die zijn overgeheveld naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en op 30 juni 1992 ter beschikking werden gesteld van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal.

Deze personen werden immers door de Executieve ter beschikking gesteld van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal, doordat de Executieve besloot het beheer van het zuidelijk gedeelte van het kanaal aan deze vennootschap toe te vertrouwen. Aangezien artikel 2 van deze ordonnantie bovengenoemd beheer aan de vennootschap toevertrouwt, is het normaal dat er in mogelijkheden werd voorzien voor de overdracht van het betrokken personeel, waarbij de personeelsleden het recht wordt gegeven, onder bepaalde voorwaarden, naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terug te keren.

Wat de rechten van het overgedragen personeel betreft, bepaalt artikel 3 van bovengenoemd koninklijk besluit van 26 november 1990 dat de overgedragen personeelsleden hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en financiële anciënniteit, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de andere voordelen behouden die ze in hun oorspronkelijke instelling genoten.

In dit verband is de Executieve voornemens het statuut van het personeel van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal voor de overgedragen personeelsleden over te nemen.

Il importe encore de préciser qu'en cas de dissolution du nouvel organisme bruxellois, les agents dudit organisme seront immédiatement réaffectés dans la cellule de réaffectation des fonctionnaires de la Région de Bruxelles-Capitale; ils conserveront de la sorte tous leurs droits et avantages.

Enfin, le dernier alinéa de l'article 16 permet à l'Exécutif de pourvoir aux premières nominations des emplois vacants, c'est-à-dire des emplois susceptibles d'être non pourvus au cadre après transferts et promotions statutairement possibles, en dérogation au statut du personnel.

Le recours à pareille procédure se justifie du fait que la nouvelle société régionale héritera d'une partie du personnel de la Société anonyme du Canal et que dès lors le personnel opérationnel sera insuffisant; à cet égard, il convient de souligner que seulement 9 personnes statutaires de niveau I seront transférées vers la nouvelle Société. Il importera donc de pourvoir rapidement à l'engagement du personnel qualifié nécessaire au bon fonctionnement de la Société. En pratique, seul le recours à des primonominations permettra d'y parvenir.

Quant à l'article 16, alinéa 5, du projet, le Conseil d'Etat, se référant à l'article 62, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991, émet l'avis que tant que le Roi, qui en a seul le pouvoir, n'aura pas arrêté la liste des personnes morales de droit public qui relèvent des Régions et dont les membres du personnel sont soumis aux principes généraux, il est prématuré de considérer que les principes généraux seraient, dès à présent, applicables aux agents de la société à créer.

L'Exécutif croit devoir observer ce qui suit :

1. L'avis du Conseil d'Etat porte que divers recours en annulation de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 sont pendants devant la section d'administration.

Il faut se demander s'il peut être envisagé que les principes généraux ne soient pas applicables aux membres du personnel des personnes morales de droit public dépendant de la Région et soumises à la loi du 16 mars 1954.

Voorts dient erop gewezen te worden dat in geval van ontbinding van de nieuwe Brusselse instelling de personeelsleden van genoemde instelling onmiddellijk opnieuw zullen worden opgenomen in de herbestemmingscel van de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hierdoor zullen zij al hun rechten en voordelen behouden.

Tenslotte biedt het laatste lid van artikel 16 de Executieve de gelegenheid te voorzien in de eerste benoemingen in de openstaande betrekkingen, d.w.z. de niet-beklede betrekkingen na overdracht en statutair mogelijke bevorderingen, en dit in afwijking van het statuut van het personeel.

De toepassing van een dergelijke procedure is gerechtvaardigd omdat de nieuwe gewestelijke vennootschap een gedeelte van het personeel van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal zal erven en dat het operationeel personeel bijgevolg ontoereikend zal zijn. In dit verband dient te worden onderstreept dat enkel 9 statutaire ambtenaren van niveau 1 naar de nieuwe Vennootschap zullen worden overgeheveld. Er zal bijgevolg snel moeten worden voorzien in de aanwerving van het gekwalificeerd personeel, noodzakelijk voor de goede werking van de Vennootschap. In de praktijk zal dit enkel mogelijk zijn met behulp van eerste benoemingen.

Wat artikel 16, lid 5, van het ontwerp betreft, verwijst de Raad van State in zijn advies naar artikel 62, lid 1, van het koninklijk besluit van 22 november 1991 en stelt dat het voorbarig is te menen dat, zolang de Koning, die hiertoe als enige bevoegd is, de lijst niet heeft vastgesteld van de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de Gewesten en waarvan de personeelsleden onderworpen zijn aan de algemene beginselen, de algemene beginselen nu reeds van toepassing zouden zijn op de personeelsleden van de te stichten vennootschap.

De Executieve meent het volgende te moeten opmerken :

1. Het advies van de Raad van State vermeldt dat verschillende beroepen tot nietigverklaring van het koninklijk besluit van 22 november 1991 bij de afdeling administratie aanhangig zijn.

Men moet zich afvragen of niet kan worden overwogen dat de algemene beginselen niet van toepassing zijn op de personeelsleden van de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van het Gewest en onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954.

2. La réponse à cette question est assurément négative.

Le législateur à majorité spéciale a assurément entendu rendre les « principes généraux » applicables au personnel des organismes visés par l'article 9 de la loi spéciale. L'exposé des motifs porte en effet : « En outre, la Communauté et les Régions seront compétentes pour fixer le statut administratif et pécuniaire du personnel des services décentralisés visés à cet article, dans le respect des principes généraux établis par l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4 (...) ».

On trouve encore une confirmation de cette argumentation dans l'abrogation de l'article 13, § 6, de la loi spéciale au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal fixant les principes généraux : le législateur spécial a clairement décidé que l'accord du Ministre national de la fonction publique ne serait plus requis à l'occasion de la fixation du statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public lorsque les principes généraux seraient applicables et fixeraient le cadre au sein duquel les Exécutifs peuvent agir.

3. De tout quoi, il faut nécessairement déduire que l'organisme à créer verra, conformément à l'article 87, § 4, de la loi spéciale ses agents soumis aux principes généraux. Certes, il appartiendra au Roi de fixer cette liste; ce pouvoir qui lui est reconnu n'empêche cependant point de constater le lien de dépendance et d'en tirer les conséquences.
4. En tout état de cause, même si l'organisme à créer pouvait échapper à la liste dont question à l'article 62, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991, quod non, il n'en resterait pas moins que le Conseil régional pourrait considérer qu'à l'occasion de la création d'un organisme public, il pourrait être dérogé aux règles normales à l'occasion des premiers recrutements.

Si les principes généraux sont applicables, il ne saurait être soutenu que la dérogation serait contraire au prescrit de l'article 87, § 2, de la loi spéciale prévoyant que le personnel des services de l'Exécutif est recruté par l'intermédiaire du Secrétaire permanent de recrutement du personnel de l'Etat; cette disposition ne vise que le personnel des services de l'Exécutif et celui des organismes d'intérêt public qui ne fait pas partie de ces services.

2. Het antwoord op deze vraag is beslist negatief.

De wetgever heeft, met een bijzondere meerderheid, de « algemene beginselen » ongetwijfeld toepasselijk willen maken op het personeel van de instellingen uit in artikel 9 van de bijzondere wet. De memorie van toelichting vermeldt immers : « De Gemeenschap en de Gewesten zullen bevoegd zijn om het administratief en geldelijk statuut te bepalen van het personeel van de in dit artikel bedoelde gedecentraliseerde diensten, met eerbied voor de algemene principes bepaald door het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4 (...) ».

Men vindt nog een bevestiging van deze argumentatie in de intrekking van artikel 13, § 6, van de bijzondere wet op het ogenblik van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat de algemene beginselen vaststelt : de bijzondere wetgever heeft duidelijk beslist dat het akkoord van de nationale Minister van Openbaar Ambt niet meer vereist zou zijn bij de bepaling van het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut indien de algemene beginselen van toepassing zouden zijn en het kader zouden bepalen waarin de Executieven mogen handelen.

3. Uit dit alles moet noodzakelijkerwijze worden afgeleid dat de personeelsleden van de instelling die zal worden opgericht, zullen onderworpen zijn aan de algemene beginselen, overeenkomstig artikel 87, § 4, van de bijzondere wet. Deze lijst zal weliswaar door de Koning moeten worden vastgesteld. Deze bevoegdheid die Hem is toegewezen, verhindert evenwel geenszins de vaststelling van de afhankelijkheidsband en het trekken van de gevolgen hieruit.
4. Wat er ook van zij, en ook al zou de op te richten instelling kunnen ontsnappen aan de lijst waarvan sprake in artikel 62, § 1, van het koninklijk besluit van 22 november 1991, de Hoofdstedelijke Raad zou kunnen menen dat, naar aanleiding van de oprichting van een openbare instelling, zou kunnen worden afgeweken van de normale regels van de aanleiding van de eerste aanwervingen.

Indien de algemene beginselen van toepassing zijn, zou niet staande kunnen worden gehouden dat de afwijking tegenstrijdig zou zijn met de bepaling van artikel 87, § 2, van de bijzondere wet waarin wordt bepaald dat het personeel van de diensten van de Executieve wordt aangeworven door de bemiddeling van het Vast Wervingssecretariaat. Deze bepaling heeft enkel betrekking op het personeel van de diensten van de Executieve en dat van de instellingen van openbaar nut dat geen deel uitmaakt van deze diensten.

Article 17

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

Le Ministre-Président, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUE

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés,

Jean-Louis THYS

Artikel 17

Dit artikel vereist geen bijzondere toelichting.

De Minister-Voorzitter, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUE

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

Jean-Louis THYS

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
RELATIVE A L'EXPLOITATION
DU CANAL, DU PORT, DE L'AVANT-PORT
ET DE LEURS DEPENDANCES
DANS LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Travaux Publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés,

ARRETE

Le Ministre des Travaux Publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom de l'Exécutif, qui en a délibéré, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, dénommé ci-après «l'Exécutif», est autorisé à approuver la création d'une association de droit public, dénommé ci-après «l'association».

Cette association est dotée de la personnalité juridique, et est chargée de l'exploitation et de la gestion du Canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépôts et dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 6, § 1^{er}, X, 2^o et 3^o de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions.

La création précitée est organisée dans le respect des dispositions de la présente ordonnance.

L'association est classée dans la catégorie B de l'article 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, dénommée ci-après «la loi», à sa place dans l'ordre alphabétique.

L'Exécutif approuve les premiers statuts de l'association.

Toute modification ultérieure de ces statuts est arrêtée par l'assemblée générale, statuant à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés; la modification précitée est approuvée par l'Exécutif qui exerce la tutelle sur l'association.

Les statuts seront conformes à la présente ordonnance.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
BETREFFENDE DE EXPLOITATIE
VAN HET KANAAL, DE HAVEN, DE VOORHAVEN
EN DE AFHANKELIJKHEDEN ERVAN
IN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

BESLUIT

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten is belast met de voorlegging aan de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, namens de Executieve die erover heeft beraadslaagd, van het ontwerp van ordonnantie waarvan de inhoud volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, hierna genoemd «de Executieve», is gemachtigd om de oprichting goed te keuren van een publiek rechtelijke maatschappij, hierna genoemd «de Maatschappij».

Deze maatschappij heeft de rechtspersoonlijkheid en is belast met de exploitatie en het beheer van het Kanaal, de haven, de voorhaven, en van de opslagplaatsen en de afhankelijkheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 6, § 1, X, 2^o en 3^o van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en de bijzondere wet van 16 januari 1989 op de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

Bij de organisatie van bovengenoemde oprichting worden de bepalingen van deze ordonnantie nageleefd.

De Maatschappij wordt geklasseerd in categorie B van artikel 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, hierna genoemd «de wet», en op haar plaats in de alfabetische volgorde.

De Executieve keurt de eerste statuten van de Maatschappij goed.

Met een twee derde meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden besluit de algemene vergadering deze statuten later eventueel te wijzigen. De voornoemde wijziging wordt goedgekeurd door de Executieve, op voordracht van het lid van de Executieve dat de voorgedij uitoefent over de maatschappij.

De statuten zullen in overeenstemming zijn met deze ordonnantie.

Article 3

L'Exécutif arrête le cahier des charges auquel est soumise l'association. Le cahier des charges détermine notamment les obligations de services publics de l'association.

Artikel 4

L'Exécutif et l'association concluent un contrat de gestion qui doit comprendre au moins:

- 1° Les objectifs assignés aux parties; ces objectifs doivent traduire la politique poursuivie en commun par l'association et l'Exécutif, tant pour ce qui concerne l'exploitation du canal, d'entrepôts, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances, en ce compris les décisions relatives à la location, l'acquisition et l'aliénation des biens mobiliers et immobiliers, qu'en ce qui concerne les méthodes de gestion de l'association, en ce compris les rapports avec les utilisateurs de la voie d'eau et de ses dépendances et la politique commerciale de l'association;
- 2° Le plan des investissements nécessaires pour la réalisation de ces objectifs;
- 3° L'intéressement de l'association aux objectifs visés ci-dessus et les sanctions en cas de non-respect par une partie, de ses engagements;
- 4° Le régime financier de l'exploitation, et en particulier:
 - a) les principes de détermination des tarifs;
 - b) la fixation, le calcul et les modalités de paiement des dotations éventuelles à charge du budget général des dépenses de la Région;
 - c) les charges, intérêts et amortissements que la Région accepte de destiner à la couverture d'investissements, sous forme de dotations.
- 5° Le cas échéant, le calendrier de réalisation des objectifs visés au 1° ci-dessus.
- 6° Les conditions de révision du contrat.

Le contrat de gestion aura préalablement été négocié avec les partenaires sociaux.

Le contrat est communiqué pour information aux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale par l'Exécutif et la Société.

Article 5

Les organes de l'association sont:

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil d'administration;
- 3° le collège des commissaires aux comptes.

Article 6

L'assemblée générale est composée des propriétaires de parts sociales dans le capital de l'association, chaque part sociale donnant droit à une voix.

Les statuts déterminent le fonctionnement et les pouvoirs de l'assemblée générale.

Artikel 3

De Executieve bepaalt het bestek waaraan de Maatschappij onderworpen is. Het bestek bepaalt met name de verplichtingen die de Maatschappij moet nakomen op het vlak van de openbare dienstverlening.

Artikel 4

De Executieve en de Maatschappij sulten een beheersovereenkomst af die ten minste de volgende punten moet bevatten:

- 1° De doelstellingen opgelegd aan de partijen; deze doelstellingen moeten het gezamenlijk beleid van de Maatschappij en de Executieve weergeven, zowel wat betreft de exploitatie van het kanaal, de opslagplaatsen, de haven, de voorhaven en de afhankelijkheden ervan, met inbegrip van de beslissingen betreffende de huur, de verwerving en de vervreemding van de roerende en onroerende goederen, als wat betreft de beheermethoden van de Maatschappij, met inbegrip van de relaties die ze met de gebruikers van de waterweg en de afhankelijkheden ervan onderhoudt, en het handelsbeleid van de Maatschappij;
- 2° Het plan van de investeringen die noodzakelijk zijn voor de realisatie van deze doelstellingen;
- 3° De verdeling van de winst van de Maatschappij voor de doelstellingen waarvan sprake hierboven en de sancties bij niet-naleving van haar verbintenissen door een partij;
- 4° Het financieel stelsel van de uitbating, en in het bijzonder:
 - a) de beginselen voor de bepaling van de tarieven;
 - b) de bepaling, de berekening en de uitbetalingsmodaliteiten van de eventuele dotaties die ten laste zijn van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest;
 - c) de lasten, intresten en afschrijvingen die het Gewest wil besteden aan de dekking van de investeringen, onder de vorm van dotaties;
- 5° Desgevallend, het tijdschema voor de realisatie van de in 1° bedoelde doelstellingen;
- 6° De voorwaarden voor de herziening van de overeenkomst.

Over de beheersovereenkomst zal vooraf zijn onderhandeld met de sociale partners.

De overeenkomst wordt ter informatie aan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad medegedeeld zodra ze door de Executieve en de Maatschappij goedgekeurd werd.

Artikel 5

De organen van de Maatschappij zijn:

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad van bestuur;
- 3° het college van de commissarissen.

Artikel 6

De algemene vergadering bestaat uit de aandeelhouders in het kapitaal van de Maatschappij. Elk aandeel geeft recht op één stem.

De statuten bepalen de werking en de bevoegdheden van de algemene vergadering.

Article 7

Le conseil d'administration est composé de quinze membres.

Au sein du conseil d'administration, deux groupes linguistiques sont constitués; deux tiers des membres doivent appartenir au groupe linguistique le plus nombreux et un tiers au groupe linguistique le moins nombreux.

Les administrateurs sont nommés et révoqués par l'Exécutif, exclusivement sur proposition de l'assemblée générale. Celle-ci fixe émoluments des administrateurs.

Le président et le vice-président sont nommés par l'Exécutif parmi les membres du conseil d'administration. Le président et le vice-président appartiennent à un rôle linguistique différent.

Les émoluments du président et du vice-président sont fixés par l'Exécutif et sont à charge de l'association.

Les statuts déterminent le fonctionnement et les pouvoirs du conseil d'administration.

Article 8

L'Exécutif nomme et révoque le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint; il fixe leur statut.

Le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint assurent la gestion journalière de l'association. Ils en informent le président et le vice-président du conseil d'administration.

Leurs pouvoirs sont précisés par les statuts. Ils appartiennent à un rôle linguistique différent. En tout cas, le président du Conseil d'administration et le fonctionnaire dirigeant appartiennent à des rôles linguistiques différents.

Article 9

Le collège des commissaires aux comptes est composé de trois membres nommés, chaque année, par l'assemblée générale.

Deux commissaires aux comptes appartiennent au groupe linguistique le plus nombreux, le troisième appartenant au groupe linguistique le moins nombreux.

Un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Un commissaire aux comptes est choisi parmi les fonctionnaires de l'administration qui, au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, est chargée de la tutelle sur l'association. Un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres du corps de l'Inspection des Finances accrédités auprès de l'Exécutif.

Les émoluments des commissaires aux comptes sont fixés par l'assemblée générale.

Les statuts déterminent les pouvoirs ainsi que les modalités de fonctionnement des commissaires aux comptes.

Article 10

Les statuts règlent les incomptabilités au sein des organes de l'association.

Artikel 7

De raad van bestuur bestaat uit vijftien leden.

In de raad van bestuur worden twee taalgroepen gevormd; twee derden van de leden moeten behoren tot de grootste taalgroep en één derde tot de kleinste taalgroep.

De bestuurders worden benoemd en ontslagen door de Executieve, uitsluitend op voordracht van de algemene vergadering. Deze legt de bezoldiging vast van de bestuurders.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden benoemd door de Executieve onder de leden van de raad van bestuur. De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol.

De bezoldiging van de voorzitter en van de ondervoorzitter worden bepaald door de Executieve en vallen ten laste van Maatschappij.

De statuten bepalen de werking en de bevoegdheden van de raad van bestuur.

Artikel 8

De Executieve benoemt en ontslaat de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar; zij bepaalt hun statuut.

De leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar nemen het dagelijks beheer van de maatschappij waar. Zij lichten de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur erover in.

Hun bevoegdheden zijn vastgelegd in de statuten. Zij behoren tot een verschillende taalrol. In elk geval moeten de voorzitter van de raad van bestuur en de leidend ambtenaar tot een verschillende taalrol behoren.

Artikel 9

Het college van de commissarissen bestaat uit drie leden die elk jaar door de algemene vergadering worden benoemd.

Twee commissarissen behoren tot de grootste taalgroep. Eén commissaris behoort tot de kleinste taalgroep.

Eén commissaris wordt gekozen onder de leden van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren.

Eén commissaris wordt gekozen onder de ambtenaren van het bestuur dat, in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast is met het toezicht over de Maatschappij. Eén commissaris wordt gekozen onder de leden van het korps van de Inspectie van Financiën die geaccrediteerd zijn bij de Executieve.

De bezoldiging van de commissarissen wordt bepaald door de algemene vergadering.

De statuten bepalen de bevoegdheden en de werkingsregels van de commissarissen.

Artikel 10

De statuten regelen de onverenigbaarheden in de organen van de Maatschappij.

Article 11

L'association est soumise au pouvoir de contrôle de l'Exécutif. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires, nommés et révoqués par l'Exécutif, conformément aux dispositions de la loi.

Les commissaires appartiennent à des groupes linguistiques différents.

Les statuts déterminent les pouvoirs ainsi que les modalités de fonctionnement des commissaires de l'Exécutif.

Article 12

L'association peut, moyennant l'autorisation préalable de l'Exécutif et aux conditions fixées par celui-ci, participer à la constitution, au capital ou à la gestion de sociétés, associations, ou autres organismes publics ou privés, dont l'objet se rattache directement ou indirectement à celui de l'association.

Article 13

L'association est habilitée à poursuivre, conformément à la législation en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, les acquisitions de biens immobiliers nécessaires à l'exploitation du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances, ces acquisitions ayant été préalablement autorisées par l'Exécutif.

Article 14

L'association est autorisée, après l'accord de l'Exécutif, à contracter ou à émettre des emprunts; elle communique à l'Exécutif tous renseignements relatifs à ceux-ci.

L'Exécutif est autorisé à garantir envers les tiers, aux conditions à déterminer par lui, l'intérêt et l'amortissement des emprunts contractés par l'association.

Les engagements garantis par l'Exécutif ne peuvent dépasser les sommes fixées par l'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 15

Les biens immeubles de l'association font partie du domaine public, sauf décision de désaffectation par l'Exécutif.

Article 16

L'Exécutif est habilité à transférer à l'association le personnel de la société anonyme du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles qui est transféré à la Région de Bruxelles-Capitale en application de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991.

Les agents de l'administration des voies hydrauliques et des canaux huilliers qui ont été transférés à l'Exécutif par arrêté royal du 2 février 1990 sont transférés d'office à l'association, sans préjudice de l'application de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des Ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Artikel 11

De Maatschappij is onderworpen aan het controlerecht van de Executieve. Deze controle wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee commissarissen die worden benoemd en ontslagen door de Executieve, overeenkomstig de bepalingen van de wet.

De commissarissen behoren tot verschillende taalgroepen.

De statuten bepalen de bevoegdheden en de werkingsregels van de commissarissen van de Executieve.

Artikel 12

De Maatschappij kan mits voorafgaandelijke toelating van de Executieve en tegen de door haar bepaalde voorwaarden, deelnemen aan de oprichting, in het kapitaal of aan het beheer van ondernemingen, maatschappijen of andere openbare of privé-instellingen waarvan het doel rechtstreeks of onrechtstreeks aansluit bij het doel van de Maatschappij.

Artikel 13

De Maatschappij is gemachtigd om overeenkomstig de wetgeving betreffende de onteigeningen ten algemene nutte de verwerving voort te zetten van onroerende goederen die noodzakelijk zijn voor de exploitatie van het kanaal, de haven, de voorhaven en de afhankelijkheden ervan. De Executieve moet deze verwervingen evenwel vooraf hebben toegestaan.

Artikel 14

De Maatschappij is gemachtigd, met goedkeuring van de Executieve, leningen aan te gaan of uit te schrijven; zij stelt de Executieve in kennis van alle desbetreffende inlichtingen.

De Executieve is gemachtigd om, onder de door haar vast te stellen voorwaarden, ten opzichte van derden, de intresten en de leningen die worden aangegaan door de Maatschappij.

De verbintenissen, die worden gewaarborgd door de Executieve, mogen niet groter zijn dan de bedragen die bepaald zijn in de ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 15

De onroerende goederen van de Maatschappij maken deel uit van het openbaar domein, behalve wanneer de Executieve besloten heeft de bestemming ervan te wijzigen.

Artikel 16

De Executieve is gemachtigd om aan de Maatschappij het personeel van de naamloze vennootschap van het Zeekanaal en van de Haveninrichtingen van Brussel over te dragen, dat reeds overgedragen is aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in toepassing van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere staatsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991.

De ambtenaren van het bestuur van de waterwegen en de kolenafoerkanalen die zijn overgedragen aan de Executieve door het koninklijk besluit van 2 februari 1990 zijn van ambtswege overgedragen aan de Maatschappij, ongeacht de toepassing van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 houdende bepaling van de modaliteiten voor de personeelsoverdracht van de Ministeries aan de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten en aan het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Ces agents gardent toutefois, jusqu'au 30 juin 1994 et à moins qu'ils ne bénéficient d'une promotion dans le cadre organique de l'association, le droit d'être candidats et nommés à des emplois au sein des cadres du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

A l'exception du Fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant-adjoint, et dans les limites du cadre et du statut du personnel fixées par l'Exécutif, le Conseil d'administration nomme, suspend et révoque tous les membres du personnel et détermine leurs attributions.

Pendant une période de 6 mois, à dater de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, et après promotion au sein du cadre organique du personnel statutaire transféré de la Société Anonyme du Canal et des Installations Maritimes, ainsi que des agents de l'Administration des voies hydrauliques et des canaux houillers transférés à l'Exécutif par arrêté royal du 2 février 1990 et mis à disposition de l'association à la date du 30 juin 1992, l'Exécutif peut pourvoir aux conditions fixées par lui aux premières nominations des emplois vacants, en dérogation au statut du personnel applicable aux agents de l'association».

Article 17

L'Exécutif fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,
Bruxelles, le

Le Ministre-Président, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUE

Le Ministre des Travaux Publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés,

Jean-Louis THYS

Deze ambtenaren behouden nochtans tot 30 juni 1994 en zo zij al niet een bevordering gekregen hebben in het organiek kader van de Maatschappij, het recht om zich kandidaat te stellen voor en benoemd te worden op de betrekkingen in de schoot van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Met uitzondering van de leidend ambtenaar en van de adjunct-leidend ambtenaar, en binnen de grenzen van de personeelsformatie en van het statuut van het personeel die zijn bepaald door de Executieve, benoemd, schorst en ontslaat de raad van bestuur alle personeelsleden en bepaalt hun bevoegdheden.

Gedurende een periode van 6 maanden vanaf de inwerkingtreding van de ordonnantie, en na bevordering in de schoot van het organiek kader van het statutair personeel dat overgeheveld is van de Naamloze Vennootschap Zoekanaal en Haveninrichtingen evenals van de ambtenaren van het Bestuur van de Waterwegen en de Kolenafvoerkanalen overgeheveld naar de Executieve bij koninklijk besluit van 2 februari 1990 en ter beschikking gesteld van de Maatschappij op datum van 30 juni 1992, mag de Executieve onder de voorwaarden die zij vaststelt voorzien in de eerste benoemingen op de vakante betrekkingen, in afwijking van het statuut van het personeel dat van toepassing is op de ambtenaren van de Maatschappij.

Artikel 17

De Executieve bepaalt de datum waarop deze ordonnantie in werking treedt.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,
Brussel,

De Minister-Voorzitter, Minister van Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUE

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

Jean-Louis THYS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale, chargé des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés, le 28 février 1992, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «relative à l'exploitation du Canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale», amendé par le ministre le 7 mai 1992, a donné le 13 mai 1992 l'avis suivant:

Intitulé

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Arrêté de présentation

Les termes «au nom de l'Exécutif, qui en a délibéré», doivent être omis.

Bepalend gedeelte

Article 2

1. L'article 2 ne reproduit pas les intentions des auteurs de l'ordonnance en projet, telles qu'elles sont exprimées dans l'exposé des motifs et telles qu'elles ont été, en outre, précisées par le délégué de l'Exécutif.

En effet, il ne ressort pas du texte que l'association, dont l'Exécutif sera autorisé à approuver la création, doive être constituée exclusivement entre des personnes de droit public. Par ailleurs, le texte ne dit mot de la forme juridique que pourrait revêtir cette association.

La disposition doit être revue pour rencontrer cette observation.

2. Au début de l'alinéa 1^{er}, il est proposé d'écrire plus simplement:

«Art. 2. L'Exécutif est autorisé...».

3. Il va de soi que l'objet de la future association devra être conforme aux dispositions des lois spéciales que cite l'alinéa 2 de la disposition en projet. Il y a donc lieu d'omettre les mots «conformément à l'article 6, § 1^{er}, X, 2^o et 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions».

4. L'alinéa 3 qui énumère, lui aussi, une évidence doit être omis.

5. A l'alinéa 4, la mention abrégée de la loi du 16 mars 1954 est inutile puisque celle-ci n'est plus visée, ensuite, qu'à l'article 11.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 28 februari 1992 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, belast met Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «betreffende de exploitatie van het Kanaal, de haven de voorhaven en de afhankelijkheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest», geamendeerd door de minister op 7 mei 1992, heeft op 13 mei 1992 het volgend advies gegeven:

Opschrift

Men schrijve «aanhorigheden» in plaats van «afhankelijkheden». Deze opmerking geldt voor de gehele tekst.

Indieningsbesluit

De tekst zou als volgt moeten worden geredigeerd: «De Minister van... is gelast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:».

Dispositif

Artikel 2

1. Artikel 2 is geen weergave van de bedoelingen van de stellers van de ontworpen ordonnantie, gelijk die tot uiting komen in de memorie van toelichting en gelijk die bovendien door de gemachtigde van de Executieve zijn toegelicht.

Uit de tekst blijkt namelijk niet dat de vennootschap, ten aanzien waarvan de Executieve gemachtigd zal zijn om de oprichting ervan goed te keuren, uitsluitend uit publiekrechtelijke rechtspersonen dient te worden samengesteld. Bovendien rept de tekst met geen woord over de rechtsvorm welke die vennootschap zou kunnen aannemen.

De bepaling behoort te worden herzien om aan die opmerking tegemoet te komen.

Voorts zou het beter zijn overal in het ontwerp de term «maatschappij» te vervangen door de term «vennootschap».

2. Er wordt voorgesteld om in het eerste lid eenvoudigweg te schrijven:

«Art. 2. De Executieve wordt gemachtigd om... vennootschap, hierna te noemen «de Vennootschap»».

3. Het spreekt vanzelf dat het doel van de toekomstige vennootschap in overeenstemming zal moeten zijn met de bepalingen van de bijzondere wetten zoals die worden opgenoemd in het tweede lid van de ontworpen bepaling. Er is dus reden tot weglating van de woorden «overeenkomstig artikel 6, § 1, X, 2^o en 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en de bijzondere wet van 16 januari 1989 op de financiering van de gemeenschappen en de gewesten».

4. Ook het derde lid moet als vanzelfsprekend vervallen.

5. In het vierde lid is het onnodig de wet van 16 maart 1954 in verkorte vorm te vermelden aangezien er verderop niet meer naar wordt verwezen, artikel 11 niet te na gesproken.

Par ailleurs, cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

«L'association est classée dans la catégorie B des organismes prévus par l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. La mention de sa dénomination est ajoutée, à sa place dans l'ordre alphabétique, à la liste des organismes énumérés audit article 1^{er}, alinéa 1^{er}, B, de cette loi».

6. A l'alinéa 5, le terme «premiers» doit être omis.

7. L'exigence, prévue à l'alinéa 6, d'une proposition du membre de l'Exécutif exerçant la tutelle sur l'association pour que cet exécutif approuve une modification aux statuts, constitue une modalité de fonctionnement de l'Exécutif, qu'il n'appartient pas à l'ordonnance de régler.

Par ailleurs, la disposition serait mieux rédigée de la manière suivante :

«Toute modification des statuts doit être décidée par l'assemblée générale, statuant à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés, et être approuvée par l'Exécutif».

8. Le dernier alinéa est superflu et doit être omis.

Articles 3 et 4

1. Si l'exposé des motifs explique assez clairement en quoi, par la forme, le cahier des charges et le contrat de gestion se différencient, par contre le texte en projet, pas plus que l'exposé des motifs, ne révèlent à suffisance en quoi ces actes ont des contenus spécifiques.

Ainsi, la notion d'«obligations de services publics», prévue à l'article 3 comme une matière réglée par le cahier des charges implique, notamment, la fixation des conditions tarifaires et de règles de fonctionnement du service dans ses rapports avec les usagers. Or, ces points sont aussi visés, à l'article 4, 1^o et 4^o, en vertu duquel il s'agirait là d'une matière que devrait également régler le contrat de gestion.

2. De même, il convient que soit précisée la manière dont doivent se combiner, d'une part, le cahier des charges, à caractère réglementaire et, partant, unilatéral, et, d'autre part, le contrat de gestion, à caractère contractuel.

Sous réserve de ces deux observations importantes, qui impliquent que les dispositions en projet soient revues, ces dernières appellent, en outre, les remarques suivantes :

a) En ce qui concerne la terminologie, il y a lieu d'observer que la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (*Moniteur belge* du 27 mars 1991) ne se réfère qu'à la seule notion de «contrat de gestion», contrat qui règle notamment les tâches que l'entreprise publique assume en vue de l'exécution de ses missions de service public.

b) A l'article 3, l'adverbe «notamment» accentue l'ambiguïté du texte, qui vient d'être soulignée au sujet du contenu du cahier des charges.

c) A l'article 4, la phrase introductive serait mieux rédigée comme suit :

Art. 4. L'Exécutif et l'association concluent un contrat de gestion réglant à tout le moins les questions suivantes...».

Het zou trouwens beter zijn het lid als volgt te stellen :

«De vennootschap wordt ingedeeld bij categorie B van de instellingen zoals die is opgenomen in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De benaming ervan wordt op haar plaats in alfabetische volgorde toegevoegd aan de lijst van instellingen die in dat artikel 1, eerste lid, B, van die wet worden genoemd».

6. In het vijfde lid dient het woord «eerste» te vervallen.

7. Het in het zesde lid bepaalde vereist dat een voordracht voorhanden dient te zijn zijdens een lid van de Executieve dat toezicht op de vennootschap uitoefent, wil de Executieve een wijziging van de statuten kunnen goedkeuren, is een voorschrift ter zake van de werkwijze van de Executieve, waarvoor geldt dat zulks niet bij wege van een ordonnantie behoort te worden geregeld.

Het zou overigens beter zijn de bepaling als volgt te stellen :

«Voor elke wijziging van de statuten is een beslissing nodig van de algemene vergadering, die uitspraak doet met een tweederde meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, en een goedkeuring door de Executieve».

8. Het laatste lid moet als overbodig vervallen.

Artikelen 3 en 4

1. Ofschoon in de memorie van toelichting vrij duidelijk wordt uiteengezet waarin het bestek en de beheersovereenkomst naar de vorm van elkaar verschillend, komt daarentegen in de ontworpen tekst, net zo min als in de memorie van toelichting genoegzaam tot uiting wat de specifieke inhoud van die akten is.

Zo houdt het begrip «verplichtingen op het vlak van de openbare dienstverlening», dat in artikel 3 genoemd wordt als een aangelengheid die door het bestek wordt geregeld, onder meer het bepalen van de tariefvoorwaarden en van de regels voor de werkwijze van de dienst in zijn betrekkingen met de gebruikers in. Die punten zijn echter ook aan de orde in artikel 4, 1^o en 4^o, krachtens hetwelk het zou gaan om een aangelegenheid die tevens door de beheersovereenkomst geregeld zou moeten worden.

2. Evenzo behoort nader bepaald te worden welk onderling verband moet bestaan tussen het bestek, dat van verordenende aard is en bijgevolg eenzijdig, en de beheersovereenkomst, die van contractuele aard is.

Onder voorbehoud van die twee belangrijke opmerkingen, die meebrengen, dat de ontworpen bepalingen moeten worden herzien, behoren bij deze de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

a) Wat de terminologie betreft, dient te worden opgemerkt dat in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1991) alleen verwezen wordt naar het begrip «beheerscontract», een contract dat onder meer de taken regelt die het overheidsbedrijf op zich neemt ter vervulling van zijn opdrachten van openbare dienst.

b) In de Franse tekst van artikel 3 versterkt het bijwoord «notamment» de dubbelzinnigheid van de tekst, die hierboven reeds is vastgesteld in verband met de inhoud van het bestek.

c) Het zou beter zijn de inleidende volzin van artikel 4 als volgt te stellen :

Art. 4. De Executieve en de vennootschap sluiten een beheerscontract dat ten minste de volgende aangelegenheden regelt :».

d) Au même article 4, 3^e, il existe une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, ce dernier étant plus restrictif et visant uniquement le partage des bénéfices.

Le délégué de l'Exécutif a, du reste, confirme que le texte néerlandais exprime exactement l'intention des auteurs du projet.

Toutefois, une telle question ne peut pas être réglée par un contrat entre l'Exécutif et l'association, mais exclusivement par l'assemblée générale de cette association et dans le respect de ses statuts.

Il s'ensuit que les termes «l'intéressement de l'association aux objectifs visés ci-dessus et» doivent être omis.

e) Au même article 4, pour traduire plus exactement les intentions des auteurs de l'ordonnance en projet, il vaut mieux rédiger l'alinéa 2 de la manière suivante:

«Les (partenaires sociaux) sont associés à la négociation du contrat de gestion».

Toutefois, les termes «partenaires sociaux» ne sont pas suffisamment précis du point de vue juridique.

Il y a, dès lors, lieu de déterminer ce que ces termes visent exactement.

f) Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 3 de l'article 4:

«Le contrat est, dès sa conclusion, communiqué pour information au Conseil de la Région de Bruxelles-capitale».

Article 5

Le Conseil d'Etat s'interroge sur la raison pour laquelle, dans son actuelle version, l'article 5 ne cite pas, parmi les organes de l'association, le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant, le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint, alors que ceux-ci, en vertu de l'article 8, assument la gestion journalière de l'association.

S'il s'agit d'une erreur matérielle, le texte doit être corrigé sur ce point.

S'il n'en était pas ainsi, il faudrait intervertir les articles 8 et 9 du projet.

Article 6

Comme en est conscient le délégué de l'Exécutif, ce dernier devra, lorsqu'il approuvera la création des statuts de l'association, veiller au respect de l'article 21 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991 et de l'article 9 de l'arrêté royal du 18 décembre 1991 relatif à la dissolution de la Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations.

Daarbij aansluitend zou het beter zijn overal in het ontwerp de term «beheersovereenkomst» te vervangen door de term «beheerscontract».

d) In datzelfde artikel 4, 3^e, is er een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst; de strekking van de Nederlandse tekst is beperkter en betreft uitsluitend de verdeling van de winst.

De gemachtigde van de Executieve heeft overigens bevestigd dat de Nederlandse tekst de bedoeling van de stellers van het ontwerp nauwkeurig weergeeft.

Een zodanige kwestie kan echter niet worden geregeld door middel van een contract tussen de Executieve en de vennootschap, doch alleen door de algemene vergadering van die vennootschap en in overeenstemming met de statuten.

Bijgevolg moeten de woorden «De verdeling van de winst van de Maatschappij voor de doelstellingen waarvan sprake hierboven en» vervallen.

e) Teneinde de bedoeling van de stellers van de ontworpen ordonnantie nauwkeuriger weer te geven, zou het beter zijn het tweede lid van datzelfde artikel 4 als volgt te redigeren:

«De (sociale partners) worden betrokken bij de onderhandelingen over het beheerscontract».

Uit juridisch oogpunt is de uitdrukking «sociale partners» evenwel niet voldoende nauwkeuring.

Derhalve moet worden bepaald wat die uitdrukking precies inhoudt.

f) Voor artikel 4, derde lid, wordt de volgende tekst voorgesteld:

«Zodra het contract gesloten is, wordt het ter kennisgeving medegedeeld aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad».

Artikel 5

De Raad van State vraagt zich af waarom artikel 5, in zijn huidige lezing, de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar niet vermeldt onder de organen van de vennootschap, ofschoon deze laatsten krachtens artikel 8 het dagelijks bestuur van de vennootschap uitoefenen.

Indien het een mislag betreft, moet de tekst dienovereenkomstig worden aangepast.

Indien zulks niet het geval is, moeten de artikelen 8 en 9 van het ontwerp omgewisseld worden.

Artikel 6

De gemachtigde van de Executieve is zich ervan bewust dat wanneer de Executieve de statuten van de vennootschap zal goedkeuren, zij ervoor zal moeten zorgen dat artikel 21 van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, wordt nageleefd, alsook artikel 9 van het koninklijk besluit van 18 december 1991 betreffende de ontbinding van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel en de overdracht van haar taken, goederen, rechten en verplichtingen.

Article 7

1. Les mots «groupe linguistique» ont une signification juridique précise. Il s'agit, en effet, d'une notion réservée aux groupes de mandataires politiques qui sont constitués, soit dans les Chambres législatives (Constitution, article 32bis), soit dans le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale (loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, article 71, § 1^{er}).

Pour éviter toute confusion, mieux vaut, dès lors, rédiger l'alinéa 2 comme suit:

«Deux tiers de ses membres doivent être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le plus nombreux au Conseil de la Région de Bruxelles-capitale, le tiers restant devant être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le moins nombreux au dit Conseil».

2. A l'alinéa 3 de l'article 7, le mot «exclusivement» n'ajoute rien au texte et doit être omis.

3. L'alinéa 4 utilise à tort les termes «rôle linguistique», qui sont propres à la fonction publique.

Mieux vaut écrire:

«Le président et le vice-président sont nommés par l'Exécutif parmi les membres du conseil d'administration. L'un est d'expression française, l'autre est d'expression néerlandaise».

4. Le Conseil d'Etat observe que l'alinéa 4, troisième phrase, donne à l'Exécutif le pouvoir de fixer les émoluments du président et de vice-président de conseil d'administration, alors que ceux-ci appartiennent audit conseil et que les émoluments des membres de ce dernier sont fixés par l'assemblée générale en vertu de l'alinéa 3.

Il existe donc une contradiction entre les deux alinéas dont on n'aperçoit pas la justification. Ces dispositions doivent donc être revues.

Article 8

Le troisième phrase de l'alinéa 3 prévoit qu'«En tout cas, le président du conseil d'administration et le fonctionnaire dirigeant appartiennent à des rôles linguistiques différents».

Comme l'observation en a été faite, les personnes visées n'étant pas des fonctionnaires, elles ne peuvent appartenir à un rôle linguistique.

Il faut donc écrire dans un alinéa 4 distinct:

«Le président du conseil d'administration et le fonctionnaire dirigeant doivent être d'expression linguistique différente»⁽¹⁾.

Article 9

1. Il est proposé de grouper les alinéas 1^{er} à 4 en deux alinéas rédigés comme suit:

(¹) Les mots «En tout cas», qui sont inutilisés, ont été omis.

Artikel 7

1. De term «taalgroep» heeft een precieze juridische betekenis. Het betreft immers een begrip dat uitsluitend gebruikt wordt in verband met de groepen van politieke gezagsdragers ingesteld in de Wetgevede Kamers (Grondwet, artikel 32bis), of nog in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brussels instellingen, artikel 71, § 1).

Om iedere verwarring te voorkomen zou het derhalve beter zijn het tweede lid als volgt te redigeren:

«De taal van tweederde van de leden van de Raad van Bestuur moet dezelfde zijn als die van de leden van de grootste taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, en de taal van het overige derde moet dezelfde zijn als die van de leden van de kleinste taalgroep in die Raad».

2. Het woord «uitsluitend» in het derde lid van artikel 7 voegt niets aan de tekst toe en behoort daarom te vervallen, zodat het derde lid als volgt kan luiden:

«De Executieve benoemt en ontslaat de bestuurders op de voordracht van de algemene vergadering. Zij bepaalt de bezoldiging van de bestuurders.»

3. In het vierde lid wordt ten onrechte het woord «taalrol» gebruikt, dat eigen is aan het openbaar ambt.

Het zou beter zijn te schrijven:

«De Executieve benoemt de voorzitter en de ondervoorzitter onder de leden van de raad van bestuur. De ene is Nederlandstalig, de andere Franstalig».

4. De Raad van State wijst erop dat de Executieve krachtens de derde volzin van het vierde lid bevoegd is om de bezoldiging van de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur te bepalen, ofschoon zij deel uitmaken van die raad en de bezoldiging van de leden ervan krachtens het derde lid door de algemene vergadering wordt bepaald.

Er bestaat dus een tegenstrijdigheid tussen die twee leden, en de Raad van State ziet niet in hoe deze kan worden verantwoord. Die bepalingen moeten dus worden herzien.

Artikel 8

De derde volzin van het derde lid bepaalt: «In elk geval moeten de voorzitter van de raad van bestuur en de leidend ambtenaar tot een verschillende taalrol behoren».

Zoals reeds eerder is opgemerkt, kunnen de betrokkenen niet tot een taalrol behoren omdat zij geen ambtenaren zijn.

In een onderscheiden vierde lid moet dus worden geschreven:

«De taal van de voorzitter van de raad van bestuur en die van de leidend ambtenaar moeten verschillend zijn»⁽¹⁾.

Artikel 9

1. voorgesteld wordt het eerste tot en met het vierde lid te hergroeperen in twee leden, luidende:

(¹) De woorden «In elk geval» zijn als overbodig weggelaten.

« Art. 9. Le collège des commissaires aux comptes est composé de trois membres nommés, chaque année, par l'assemblée générale de la manière suivante :

- 1° un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises;
- 2° un commissaire aux comptes est choisi parmi les fonctionnaires de l'administration qui, au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, est chargé de la tutelle sur l'association;
- 3° un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres du corps de l'Inspection des Finances accrédités auprès de l'Exécutif.

Deux commissaires aux comptes doivent être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le plus nombreux au conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le troisième devant être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le moins nombreux audit Conseil».

2. L'alinéa 5 permet à l'assemblée générale de fixer souverainement les émoluments des commissaires aux comptes.

Or, lorsqu'il s'agit du commissaire membre de l'Institut des réviseurs d'entreprises, il s'impose de tenir compte de l'article 9 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, aux termes duquel :

«Les modalités et les conditions de la rémunération du réviseur d'entreprises sont établies et contrôlées par le conseil de l'Institut».

Par ailleurs, l'alinéa 6 prévoit que «Les statuts déterminent les pouvoirs ainsi que les modalités du fonctionnement des commissaires aux comptes». Les pouvoirs des commissaires aux comptes et les modalités selon lesquelles ils exercent leurs fonctions auprès des organismes d'intérêt public, sont fixés par l'article 13 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, applicable à l'association en vertu de l'article 96 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988, et de l'article 2 de l'ordonnance en projet.

Il suit de ce qui précède que l'alinéa 5 doit être adapté et que l'alinéa 6 doit être omis.

Article 10

La disposition en projet laisse aux statuts le soin de régler les incompatibilités «au sein des organes de l'association», c'est-à-dire, selon toute vraisemblance, pour l'exercice de fonctions dans l'association et à l'extérieur de celle-ci.

Il s'agit d'une matière qui, touchant à l'intérêt général, doit être réglée dans l'ordonnance elle-même, et non point par les statuts.

Le texte doit, dès lors, être fondamentalement revu.

Article 11

Alinéa 1^{er}

La première phrase serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 11. L'Exécutif contrôle l'association ».

« Art. 9. Het college van commissarissen bestaat uit drie leden die jaarlijks door de algemene vergadering als volgt worden benoemd :

- 1° één commissaris wordt gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren;
- 2° één commissaris wordt gekozen onder de ambtenaren van het bestuur dat in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast is met het toezicht op de vennootschap;
- 3° één commissaris wordt gekozen onder de leden van het korps van de Inspectie van Financiën die aangewezen zijn voor Executieve.

De taal van twee commissarissen moet dezelfde zijn als die van de leden van de grootste taalgroep in de Brussels Hoofdstedelijke Raad, en de taal van de derde moet dezelfde zijn als die van leden van de kleinste taalgroep in die Raad».

2. Krachtens het vijfde lid bepaalt de algemene vergadering eigenmachtig de bezoldiging van de commissarissen.

Wanneer het echter de commissaris betreft die lid is van het Instituut der bedrijfsrevisoren, moet rekening worden gehouden met artikel 9 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren, dat voorschrijft :

«De modaliteiten en voorwaarden in zake bezoldiging van de revisor worden bepaald en gecontroleerd door de raad van het Instituut».

Overigens schrijft het zesde lid voor: «De statuten bepalen de bevoegdheden en de werkingsregels van de commissarissen». De bevoegdheden van de commissarissen en de wijze waarop zij hun ambt uitoefenen bij de instellingen van openbaar nut, worden geregeld bij artikel 13 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, die op de vennootschap toepasselijk is op grond van artikel 96 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, en van artikel 2 van de ontworpen ordonnantie.

Uit het voorgaande vloeit voort dat het vijfde lid moet worden aangepast en dat het zesde lid moet vervallen.

Artikel 10

De ontworpen bepaling laat het aan de statuten over de onverenigbaarheden te regelen «in de organen van de Maatschappij», dit is naar alle waarschijnlijkheid voor de uitoefening van ambten in de vennootschap en erbuiten.

Het gaat om een aangelegenheid die gelet op het algemeen belang in de ordonnantie zelf moet worden geregeld en niet in de statuten.

De tekst zelf moet derhalve grondig worden herzien.

Artikel 11

Eerste lid

Het zou beter zijn de eerste volzin als volgt te redigeren :

« Art. 11. De Executieve houdt controle op de vennootschap ».

Par ailleurs, il faut écrire, à la fin de la deuxième phrase: «conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public».

Alinéa 2

Les commissaires n'appartiennent pas à des «groupes linguistiques». Mieux vaut écrire: «Les commissaires de l'Exécutif doivent être d'expression linguistique différente».

Alinéa 3

Il est renvoyé à l'observation qui a été formulée à propos de l'article 9, alinéa 6, pour ce qui concerne «Les modalités de fonctionnement des commissaires de l'Exécutif».

Compte tenu, par ailleurs, des articles 9, 10 et 23 de la loi du 16 mars 1954 précitée pour ce qui est de leurs pouvoirs, l'alinéa 3 doit être omis.

Article 13

La disposition serait mieux rédigée comm suit:

«Art. 13. Avec l'autorisation de l'Exécutif et conformément à la législation applicable en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, l'association peut exproprier les biens immobiliers nécessaires à l'expropriation du canal, du port et de l'avant-port et de leurs dépendances».

Article 14

Il est proposé de rédiger les alinéas 1^{er} et 2 comme suit:

«Art. 14. L'Exécutif peut autoriser l'association à contracter ou à émettre des emprunts. En ce cas, l'association tient l'Exécutif informé de la conclusion ou de l'émission, ainsi que de l'exécution des clauses de ses emprunts.

L'Exécutif est autorisé à garantir envers les tiers, aux conditions qu'il détermine, le remboursement en principal, intérêts et frais, des emprunts contractés ou émis par l'association».

Article 15

La disposition est inhabituelle. Elle a, en effet, une portée générale: elle vise tous les biens immeubles de l'association, en ce compris ceux qui ne seraient pas affectés à l'usage d'un service public ou du public.

Par ailleurs, en ne visant que les biens immeubles de l'association, une telle disposition pourrait être interprétée comme signifiant que les biens meubles ne font, en aucune manière, partie du domaine public, ce qui ne correspond, sans doute, pas à l'intention des auteurs du projet.

Cette intention, comme l'a expliqué le délégué de l'Exécutif, serait que devraient rester dans le domaine public les biens immeubles de la Société anonyme du canal qui font aujourd'hui partie de ce domaine.

Voorts behoort er aan het slot van de tweede zin te worden geschreven: «overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut».

Tweede lid

De commissarissen behoren niet tot taalgroepen. Het zou beter zijn te schrijven: «De taal van de commissarissen van de Executieve moet verschillend zijn».

Derde lid

Er wordt verwezen, wat «de werkingsregels van de commissarissen van de Executieve» betreft, naar de opmerking die in verband met artikel 9, zesde lid, is geformuleerd.

Rekening houdend bovendien, wat hun bevoegdheden betreft, met de artikelen 9, 10 en 23 van de eerder genoemde wet van 16 maart 1954, moet het derde lid vervallen.

Artikel 13

Het zou beter zijn de bepaling als volgt te redigeren:

«Art. 13. Met de machtiging van de Executieve en overeenkomstig de wetgeving die van toepassing is inzake onteigening ten algemene nutte, kan de vennootschap onroerende goederen onteigenen ten behoeve van de exploitatie van het kanaal, van de haven en van de voorhaven en de aanhorigheden ervan».

Artikel 14

Er wordt voorgesteld het eerste en het tweede lid als volgt te redigeren:

«Art. 14. De Executieve kan de vennootschap ertoe machtigen leningen aan te gaan of uit te geven. In dit geval houdt de vennootschap de Executieve op de hoogte van het sluiten of van de uitgifte, alsmede van de uitvoering van de bepalingen van haar leningen.

De Executieve wordt ertoe gemachtigd de terugbetaling van de hoofdsom, rente en kosten, van de door de vennootschap aangegane of uitgegeven leningen ten opzichte van derden te waarborgen, onder de door haar vast te stellen voorwaarden».

Artikel 15

De bepaling is ongebruikelijk. Zij heeft immers een algemene strekking. Zij heeft betrekking op alle onroerende goederen van de vennootschap met inbegrip van die welke niet zouden bestemd zijn om door een openbare dienst of door het publiek te worden gebruikt.

Overigens zou een bepaling die alleen betrekking heeft op de onroerende goederen van de vennootschap zo kunnen worden geïnterpreteerd dat zij betekent dat de roerende goederen op generlei wijze deel uitmaken van het openbaar domein, hetgeen wellicht niet in overeenstemming is met de bedoeling van de indieners van het ontwerp.

Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Executieve zou het de bedoeling zijn dat de onroerende goederen van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal die thans deel uitmaken van het openbaar domein hiertoe zouden moeten blijven behoren.

La disposition, telle qu'elle est rédigée, ne traduit pas cette intention. Au demeurant, elle serait inutile, car il va de soit que les biens de la Société du canal qui faisaient partie du domaine public, qui ont été transférés et qui restent affectés à l'usage d'un service public ou du public, demeurent dans le domaine public ⁽¹⁾.

L'article 15 peut donc être omis.

Article 16

1. L'alinéa 1^{er} doit être complété par les mots: «et de l'arrêté royal du 26 novembre 1990 déterminant les modalités de transfert des membres du personnel de la Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale».

Par ailleurs, le texte néerlandais de l'alinéa serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'alinéa 3 fixe les pouvoirs du conseil d'administration de l'association à l'égard du personnel de celle-ci, en précisant qu'il les exercera «dans les limites (...) du statut du personnel fixées par l'Exécutif».

3. L'alinéa 4 permet à l'Exécutif, dans les conditions qu'il détermine, de pourvoir aux premières nominations des emplois restés vacants, «en dérogation au statut du personnel applicable aux agents de l'association».

Invité par l'auditeur rapporteur à justifier la légalité de cette dernière disposition, le délégué de l'Exécutif a répondu ce qui suit:

«En la matière, il y a lieu de se référer à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1988 qui précise que «Un arrêté royal... désigne ceux des principes généraux du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat qui seront applicables de plein droit, au personnel des Communautés et des Régions, ainsi qu'à celui des personnes morales de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions...»

Parmi les critères qui font automatiquement dépendre une personne morale de droit public d'une Communauté ou d'une Région figurent, d'une part, la soumission de la personne morale aux procédés de tutelle visés dans la loi du 16 mars 1954 et, d'autre part, le fait que l'Exécutif fixe le statut du personnel.

⁽¹⁾ A cet égard, il est renvoyé aux articles 5 et 6 de l'avant-projet d'ordonnance organique de la voirie dans la Région de Bruxelles-capitale qui sera examiné sous le n° L. 21.550/9.

Die bedoeling is in de bepaling zoals ze geredigeerd is niet terug te vinden. Overigens zou ze overbodig zijn want het is vanzelfsprekend dat de goederen van de vennootschap Zeekanaal die tot het openbaar domein behoorden, welke zijn overgedragen en bestemd blijven om door een openbare dienst of door het publiek te worden gebruikt, tot het openbaar domein blijven behoren ⁽¹⁾.

Artikel 15 kan dus vervallen.

Artikel 16

1. Het eerste lid moet worden aangevuld met de woorden: «en van het koninklijk besluit van 26 november 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel overgaan naar het Vlaamse Gewest en naar het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest».

Bovendien zou de Nederlandse tekst van dat lid beter als volgt worden geredigeerd:

«De Executieve wordt ertoe gemachtigd aan de vennootschap het personeel van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel over te dragen dat naar het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is overgegaan met toepassing van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, en van het koninklijk besluit van 26 november 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel overgaan naar het Vlaamse Gewest en naar het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest».

2. In het derde lid worden de bevoegdheden van de raad van bestuur van de vennootschap bepaald ten opzichte van het personeel ervan, waarbij wordt verduidelijkt dat hij ze zal uitoefenen «binnen de grenzen (...) van het statuut van het personeel die zijn bepaald door de Executieve».

3. Het vierde lid maakt het de Executieve mogelijk onder de door haar te bepalen voorwaarden de eerste benoemingen te doen in de vacant gebleven betrekkingen» in afwijking van (het) statuut van het personeel (dat) van toepassing (is) op de ambtenaren van de Maatschappij».

Op de vraag van de auditeur-verslaggever hoe hij de wettigheid van deze bepaling verantwoordt, heeft de gemachtigde van de Executieve het volgende geantwoord:

«En la matière, il y a lieu de se référer à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1988 qui précise que «Un arrêté royal... désigne ceux des principes généraux du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat qui seront applicables de plein droit, au personnel des Communautés et des Régions, ainsi qu'à celui des personnes morales de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions...»

Parmi les critères qui font automatiquement dépendre une personne morale de droit public d'une Communauté ou d'une Région figurent, d'une part, la soumission de la personne morale aux procédés de tutelle visés dans la loi du 16 mars 1954 et, d'autre part, le fait que l'Exécutif fixe le statut du personnel.

⁽¹⁾ In dat verband wordt verwezen naar de artikelen 5 en 6 van het voorontwerp van organieke ordonnantie voor het wegennet in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dat zal worden onderzocht onder het nr. L. 21.550/9.

Or, dans le cas qui nous occupe, l'association de droit public sera intégrée dans la catégorie B des organismes soumis au contrôle de tutelle prévu dans la loi du 16 mars 1954; par ailleurs, il est également prévu que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fixera le statut du personnel.

Dès lors, les principes généraux sont applicables au nouvel organisme.

Sur base de ce qui précède, l'Exécutif prendra les dispositions nécessaires pour que l'inscription du nouvel organisme sur la liste visée à l'article 62, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 soit concomitante avec l'entrée en vigueur des textes légaux relatifs au nouvel organisme.

...».

En exécution de l'article 87, § 4, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 tel qu'il résulte de la loi spéciale du 8 août 1988, le Roi, par arrêté délibéré en conseil des ministres du 22 novembre 1991, a fixé les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent (1). Aux termes de l'article 62, § 1^{er}, de cet arrêté royal,

«Les principes généraux repris aux articles 1^{er} à 60 sont applicables aux membres du personnel qui, à titre statutaire, présentent leurs services auprès des personnes morales de droit public qui relèvent (...) des Régions (...) et dont la liste est fixée par Nous après concertation avec l'Exécutif concerné».

Dès lors, tant que le Roi, qui en a seul le pouvoir, n'aura pas arrêté la liste de ces personnes morales et n'y aura pas inclus l'association qu'autorise le projet, il est prématuré de considérer que les principes généraux déterminés par l'arrêté royal du 22 novembre 1991 sont, dès à présent, applicables aux agents de ladite association, comme il est prématuré d'examiner si le projet déroge ou non auxdits principes généraux.

La chambre était composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET, président de chambre,
R. ANDERSEN,
J. MESSINNE, conseillers d'Etat,
J. DE GAVRE,
F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
Madame J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. JAUMOTTE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

C.-L. CLOSSET

Or, dans le cas qui nous occupe, l'association de droit public sera intégrée dans la catégorie B des organismes soumis au contrôle de tutelle prévu dans la loi du 16 mars 1954; par ailleurs, il est également prévu que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fixera le statut du personnel.

Dès lors, les principes généraux sont applicables au nouvel organisme.

Sur base de ce qui précède, l'Exécutif prendra les dispositions nécessaires pour que l'inscription du nouvel organisme sur la liste visée à l'article 62, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 soit concomitante avec l'entrée en vigueur des textes légaux relatifs au nouvel organisme.

...».

Ter uitvoering van artikel 87, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, heeft de Koning bij in ministerraad overlegd besluit van 22 november 1991 de algemene beginselen vastgesteld van het administratief en geldelijk statuut van het Rijkspersoneel, welke van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en de publiekrechtelijke rechtspersonen die eronder ressorteren (1). Artikel 62 van dit besluit luidt:

«De algemene principes vermeld in de artikelen 1 tot 60 zijn van toepassing op de personeelsleden die in statutair verband zijn tewerkgesteld bij de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en waarvan de lijst door Ons is vastgesteld, na overleg met de betrokken Executieve».

Zolang de lijst van die rechtspersonen niet is vastgesteld door de Koning, de enige die daartoe bevoegd is, en de door het ontwerp gemachtigde vennootschap daarin niet is opgenomen, is het derhalve nog te vroeg ervan uit te gaan dat de algemene beginselen die door het koninklijk besluit van 22 november 1991 zijn bepaald, van nu af aan van toepassing zijn op het personeel van de genoemde vennootschap, zoals het tevens te vroeg is om na te gaan of in het ontwerp al dan niet wordt afgeweken van de genoemde algemene beginselen.

De kamer was samengesteld uit

De heren C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter,
R. ANDERSEN,
J. MESSINNE, staatsraden,
J. DE GAVRE,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. JAUMOTTE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET

(1) *Moniteur belge*, 24 décembre 1991, p. 29.394 et ss. Plusieurs recours en annulation de cet arrêté royal ont été introduits devant la section d'administration du Conseil d'Etat où ils sont actuellement pendants.

(1) *Belgisch Staatsblad*, 24 december 1991, blz. 29.394 en volg. Bij de afdeling administratie van de Raad van State zijn een aantal beroepen tot nietigverklaring van dit koninklijk besluit ingediend, welke thans nog aanhangig zijn.

PROJET D'ORDONNANCE

**relative à l'exploitation
et au développement du Canal,
du port, de l'avant-port
et de leurs dépendances
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Travaux Publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés,

ARRETE:

Le Ministre des Travaux Publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107quater de la Constitution.

Article 2

Il est créé une société régionale du port de Bruxelles, dénommée ci-après «la Société».

La Société est une personne morale de droit public, dont les statuts sont conformes à la présente ordonnance et, pour le surplus, pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, et en particulier aux dispositions relatives aux sociétés anonymes.

Cette Société est dotée de la personnalité juridique, et est chargée de la gestion, de l'exploitation et du développement du Canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires, et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La Société est classée dans la catégorie B des organismes prévus par l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

La mention de sa dénomination est ajoutée, à sa place, dans l'ordre alphabétique, à la liste des organismes énumérés au dit article 1^{er}, alinéa 1^{er}, B, de cette loi.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de exploitatie
en de ontwikkeling van
het Kanaal, de haven, de voorhaven
en de aanhorigheden ervan
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Op voorstel van de Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

BESLUIT:

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten is door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad belast met het indienen van het ontwerp van ordonnantie waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet.

Artikel 2

Er wordt een gewestelijke vennootschap van de haven van Brussel opgericht, hierna genoemd «de Vennootschap».

De Vennootschap is een publiekrechtelijke rechtspersoon waarvan de statuten overeenstemmen met deze ordonnantie en voor het overige, voor zover er niet wordt van afgeweken, met de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en in het bijzonder met de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen.

Deze Vennootschap bezit rechtspersoonlijkheid en is belast met het beheer, de exploitatie en de ontwikkeling van het Kanaal, de haven, de voorhaven, de haveninrichtingen en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Vennootschap wordt ingedeeld bij categorie B van de instellingen vastgelegd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De benaming ervan wordt op haar plaats in alfabetische volgorde toegevoegd aan de lijst van instellingen die in dat artikel 1, eerste lid, B, van die wet worden genoemd.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, dénommé ci-après «l'Exécutif», adopte les statuts de la Société.

Toute modification des statuts doit être décidée par l'assemblée générale, statuant à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés, et être approuvée par l'Exécutif.

Article 3

Lors de la Constitution de la Société, la Région de Bruxelles-Capitale, la Province de Brabant et les autres actionnaires de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles qui relèvent de la Région de Bruxelles-Capitale sont actionnaires de droit et participent à la première assemblée générale.

La réunion de la première assemblée générale se fait à l'initiative de l'Exécutif.

L'Exécutif est autorisé, lors de la première assemblée générale, à admettre un ou plusieurs associés dont les apports, soit seul, soit concurremment ne pourront excéder quatre pourcents du capital social transféré.

Le montant du capital social, est inscrit dans les statuts au plus tard un an après la constitution de la Société, selon la procédure de modification des statuts.

Le capital social pourra être ultérieurement augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois, par décision de l'assemblée générale statuant à la majorité requise pour toute modification statutaire.

Article 4

L'Exécutif arrête le cahier des charges auquel est soumise la Société. Le cahier des charges détermine les obligations de service public de la Société.

Article 5

L'Exécutif et la Société concluent un contrat de gestion réglant à tout le moins les questions suivantes :

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, hierna genoemd «de Executieve», neemt de statuten van de Vennootschap aan.

Voor elke wijziging van de statuten is een beslissing nodig van de algemene vergadering die uitspraak doet bij tweederde meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Deze beslissing moet door de Executieve worden goedgekeurd.

Artikel 3

Bij de oprichting van de Vennootschap zijn het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Provincie Brabant en de andere aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, die behoren bij het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, van rechtswege aandeelhouder en nemen deel aan de eerste algemene vergadering.

De eerste algemene vergadering wordt bijeengeroepen op initiatief van de Executieve.

De Executieve is gemachtigd tijdens de eerste algemene vergadering een of meerdere aandeelhouders toe te laten waarvan de bijdragen, apart of gezamenlijk, niet meer dan vier percent van het overgeheveld vennootschapskapitaal mogen bedragen.

Het bedrag van het vennootschapskapitaal wordt ten laatste een jaar na de oprichting van de Vennootschap in de statuten ingeschreven, volgens de procedure voor de wijziging van de statuten.

Het vennootschapskapitaal zal later in een of meerdere keren kunnen worden vermeerderd of verminderd, bij een beslissing van de algemene vergadering, bij meerderheid van stemmen vereist voor iedere statutaire wijziging.

Artikel 4

De Executieve stelt het bestek vast waaraan de Vennootschap onderworpen is. Het bestek bepaalt met name de verplichtingen van de Vennootschap op het vlak van de openbare dienstverlening.

Artikel 5

De Executieve en de Vennootschap sluiten een beheerscontract, dat tenminste de volgende aangelegenheden regelt :

- 1° Les objectifs assignés aux parties; ces objectifs doivent traduire la politique poursuivie en commun par la Société et l'Exécutif, sur base du cahier des charges tant pour ce qui concerne l'exploitation et le développement du Canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires et de leurs dépendances, en ce compris les décisions relatives à la location, l'acquisition et l'aliénation des biens mobiliers et immobiliers, qu'en ce qui concerne les méthodes de gestion de la Société, en ce compris les rapports avec les utilisateurs de la voie d'eau et des installations portuaires et la politique commerciale de la Société;
- 2° Le plan des investissements nécessaires pour la réalisation de ces objectifs;
- 3° Les sanctions en cas de non respect par une partie de ses engagements;
- 4° Le régime financier de l'exploitation, et en particulier:
 - a) les principes de détermination des tarifs;
 - b) la fixation, le calcul et les modalités de paiement des dotations éventuelles à charge du budget général des dépenses de la Région;
 - c) les charges, intérêts et amortissements que la Région accepte de destiner à la couverture d'investissements, sous forme de dotations.
- 5° Le cas échéant, le calendrier de réalisation des objectifs visés au 1° ci-dessus.
- 6° Les conditions de révision du contrat.

Les organisations représentatives des travailleurs représentées au sein de la Société sont associées à la négociation du contrat de gestion.

Le contrat est, dès sa conclusion, communiqué pour information au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 6

Les organes de la Société sont:

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil d'administration;
- 3° le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint;
- 4° le collège des commissaires aux comptes.

- 1° De doelstellingen opgelegd aan de partijen; deze doelstellingen moeten het gezamenlijk beleid van de Vennootschap en de Executieve weergeven, op basis van het bestek, zowel inzake de exploitatie en de ontwikkeling van het Kanaal, de haven, de voorhaven, de haveninrichtingen en de aanhorigheden ervan, met inbegrip van de beslissingen betreffende de huur, de verwerving en de vervreemding van de roerende en onroerende goederen, als inzake de beheersmethoden van de Vennootschap, met inbegrip van de relaties die ze met de gebruikers van de waterweg en de haveninrichtingen onderhoudt en het handelsbeleid van de Vennootschap;
- 2° Het plan van de investeringen die noodzakelijk zijn voor de realisatie van deze doelstellingen;
- 3° De sancties wanneer een partij haar verbintenissen niet nakomt;
- 4° Het financieel stelsel van de exploitatie en in het bijzonder:
 - a) de beginselen voor het vaststellen van de tarieven;
 - b) de bepaling, de berekening en de uitbetalingsregels van de eventuele dotaties die ten laste vallen van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest;
 - c) de lasten, intresten en afschrijvingen die het Gewest bereid is te besteden aan de dekking van investeringen, onder de vorm van dotaties;
- 5° Desgevallend, het tijdschema voor de verwezenlijking van de in 1° hierboven bedoelde doelstellingen.
- 6° De voorwaarden voor de herziening van het contract.

De werknemersorganisaties, die vertegenwoordigd zijn in de Vennootschap, zijn betrokken bij de onderhandeling over het beheerscontract.

Zodra het contract gesloten is, wordt het ter kennisgeving medegedeeld aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Artikel 6

De organen van de Vennootschap zijn:

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad van bestuur;
- 3° de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar;
- 4° het college van de commissarissen.

Article 7

L'assemblée générale est composée des propriétaires de parts sociales dans le capital de la Société, chaque part sociale donnant droit à une voix.

Les statuts déterminent le fonctionnement et les pouvoirs de l'assemblée générale.

Article 8

Le conseil d'administration est composé de dix-huit membres.

Deux tiers de ses membres doivent être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le plus nombreux au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le tiers restant devant être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le moins nombreux au dit Conseil.

Les administrateurs sont nommés et révoqués par l'Exécutif, exclusivement sur proposition de l'assemblée générale. Les émoluments des administrateurs sont fixés par l'assemblée générale et sont à charge de la Société.

Le président et le vice-président sont nommés par l'Exécutif parmi les membres du conseil d'administration. L'un est d'expression française, l'autre est d'expression néerlandaise.

Les émoluments du président et du vice-président sont fixés par l'assemblée générale et sont à charge de la Société.

Les statuts déterminent le fonctionnement et les pouvoirs du conseil d'administration.

Article 9

L'Exécutif nomme et révoque le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint; il fixe leur statut.

Le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint assurent la gestion journalière de la Société. Ils en informent le président et le vice-président du conseil d'administration.

Leurs pouvoirs sont précisés par les statuts. Ils appartiennent à un rôle linguistique différent. Le président du conseil d'administration et le fonctionnaire dirigeant doivent être d'expression linguistique différente.

Artikel 7

De algemene vergadering bestaat uit de aandeelhouders in het kapitaal van de Vennootschap. Elk aandeel geeft recht op één stem.

De statuten bepalen de werking en de bevoegdheden van de algemene vergadering.

Artikel 8

De raad van bestuur bestaat uit achttien leden.

De taal van tweederde van de leden van de raad van bestuur moet dezelfde zijn als die van de leden van de grootste taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de taal van het overige derde moet dezelfde zijn als die van de leden van de kleinste taalgroep in die Raad.

De Executieve benoemt en ontslaat de bestuurders, uitsluitend op voorstel van de algemene vergadering. De bezoldiging van de bestuurders wordt bepaald door de algemene vergadering en valt ten laste van de Vennootschap.

De Executieve benoemt de voorzitter en de ondervoorzitter onder de leden van de raad van bestuur. De ene is Nederlandstalig, de andere Franstalig.

De bezoldiging van de voorzitter en de ondervoorzitter wordt bepaald door de algemene vergadering en valt ten laste van de Vennootschap.

De statuten bepalen de werking en de bevoegdheden van de raad van bestuur.

Artikel 9

De Executieve benoemt en ontslaat de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar; zij bepaalt hun statuut.

De leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar staan in voor het dagelijks beheer van de Vennootschap. Zij lichten de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur hierover in.

Hun bevoegdheden zijn vastgelegd in de statuten. Zij behoren elk tot een verschillende taalrol. De taal van de voorzitter van de raad van bestuur en die van de leidende ambtenaar moeten verschillend zijn.

Article 10

Le collège des commissaires aux comptes est composé de trois membres nommés, chaque année, par l'assemblée générale, de la manière suivante :

- 1° un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprise;
- 2° un commissaire aux comptes est choisi parmi les fonctionnaires de l'administration qui, au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, est chargée de la tutelle sur la Société;
- 3° un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres du corps de l'Inspection des Finances, accrédité auprès de l'Exécutif.

Les émoluments des commissaires aux comptes sont fixés par l'assemblée générale. Toutefois, les émoluments du réviseur d'entreprise sont déterminés en concertation avec le Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprise.

Article 11

Les fonctions d'administrateur, de fonctionnaire dirigeant et de fonctionnaire dirigeant adjoint de la Société sont incompatibles avec la qualité de membre du Gouvernement, d'un Exécutif communautaire ou régional, de député permanent, ainsi que d'administrateur et/ou de dirigeant de toute entreprise dont l'activité est liée directement ou indirectement à l'activité portuaire.

Article 12

L'Exécutif contrôle la Société. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires, nommés et révoqués par l'Exécutif, conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Les commissaires de l'Exécutif doivent être d'expression linguistique différente.

Article 13

La Société peut, moyennant l'autorisation préalable de l'Exécutif et aux conditions fixées par celui-ci, participer à la constitution, au capital ou à la gestion de sociétés, associations, ou autres organismes publics ou privés, dont l'objet se rattache directement ou indirectement à celui de la Société.

Artikel 10

Het college van commissarissen bestaat uit drie leden, die jaarlijks als volgt door de algemene vergadering worden benoemd :

- 1° één commissaris wordt gekozen onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren;
- 2° één commissaris wordt gekozen onder de ambtenaren van het bestuur dat in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast is met het toezicht op de Vennootschap;
- 3° één commissaris wordt gekozen onder de leden van het korps van de Inspectie van Financiën, geaccrediteerd bij de Executieve.

De bezoldiging van de commissarissen wordt bepaald door de algemene vergadering. De bezoldiging van de bedrijfsrevisor wordt evenwel bepaald in overleg met de Raad van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Artikel 11

De ambten van bestuurder, van leidende ambtenaar en van adjunct-leidende ambtenaar van de Vennootschap zijn onverenigbaar met de hoedenigheid van lid van de Regering, van een gemeenschaps- of gewestelijke Executieve, van gewestelijk Staatssecretaris, van bestendig gedeputeerde, alsmede van bestuurder en/of leider van elke onderneming waarvan de activiteit rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdt met de havenactiviteit.

Artikel 12

De Executieve houdt controle op de Vennootschap. Deze controle wordt uitgeoefend door toedoen van twee commissarissen, benoemd en ontslagen door de Executieve, overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van algemeen nut.

De talen van de commissarissen van de Executieve moeten verschillend zijn.

Artikel 13

De Vennootschap kan met voorafgaande toestemming van de Executieve en tegen de door haar bepaalde voorwaarden, deelnemen aan de oprichting, in het kapitaal of aan het beheer van vennootschappen, verenigingen of andere openbare of privé-instellingen waarvan het doel rechtstreeks of onrechtstreeks aansluit bij het doel van de Vennootschap.

Article 14

Avec l'autorisation de l'Exécutif et conformément à la législation applicable en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, la Société peut exproprier les biens immobiliers nécessaires à l'exploitation et au développement du Canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires et de leurs dépendances.

Article 15

L'Exécutif peut autoriser la Société à contracter des emprunts. En ce cas, la Société tient l'Exécutif informé de la conclusion ou de l'émission, ainsi que de l'exécution des clauses de ses emprunts.

L'Exécutif est autorisé à garantir envers les tiers, aux conditions qu'il détermine, le remboursement en principal, intérêts et frais, des emprunts contractés par la Société.

Les engagements garantis par l'Exécutif ne peuvent dépasser les sommes fixées par l'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 16

L'Exécutif est habilité à transférer à la Société le personnel de la société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles qui est transféré à la Région de Bruxelles-Capitale en application de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, et de l'arrêté royal du 26 novembre 1990 déterminant les modalités de transfert des membres du personnel de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale.

Les agents de l'administration des voies hydrauliques et des canaux houillers qui ont été transférés à l'Exécutif par arrêté royal du 2 février 1990 et qui sont mis à disposition de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles à la date du 30 juin 1992 sont transférés d'office à la Société, sans préjudice de l'application de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des Ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Artikel 14

Met de toestemming van de Executieve en overeenkomstig de wetgeving die van toepassing is inzake onteigening ten algemenen nutte, kan de Vennootschap onroerende goederen onteigenen die nodig zijn voor de exploitatie en de ontwikkeling van het Kanaal, van de haven, van de voorhaven, van de haveninrichtingen en van de aanhorigheden ervan.

Artikel 15

De Executieve kan de Vennootschap ertoe machtigen leningen aan te gaan. In dit geval houdt de Vennootschap de Executieve op de hoogte van het sluiten of van de uitgifte van haar leningen, alsmede van de uitvoering van de bepalingen.

De Executieve wordt ertoe gemachtigd de terugbetaling van de hoofdsom, rente en kosten, van de door de Vennootschap aangegane leningen ten opzichte van derden te waarborgen, onder de door haar vast te stellen voorwaarden.

De verbintenissen gewaarborgd door de Executieve mogen niet groter zijn dan de bedragen bepaald in de ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 16

De Executieve is gemachtigd tot overheveling, naar de Vennootschap, van het personeel van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel dat naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is overgegaan met toepassing van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar ut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, en van het koninklijk besluit van 26 november 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel overgaan naar het Vlaamse Gewest en naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De personeelsleden van het bestuur der waterwegen en de dienst kolenafvoerkanalen, die bij koninklijk besluit van 2 februari 1990 zijn overgeheveld naar de Executieve en die op 30 juni 1992 ter beschikking zijn gesteld van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, zijn van ambtswege overgeheveld naar de Vennootschap, onverminderd de toepassing van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Ces agents gardent toutefois, jusqu'au 30 juin 1994 et à moins qu'ils ne bénéficient d'une promotion dans le cadre organique de la Société, le droit d'être candidats et nommés à des emplois au sein des cadres du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

A l'exception du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant-adjoint, et dans les limites du cadre et du statut du personnel fixés par l'Exécutif, le conseil d'administration nomme, suspend et révoque tous les membres du personnel et détermine leurs attributions.

Pendant une période de 6 mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, et après promotion au sein du cadre organique de la société du personnel statutaire transféré de la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes d'une part, et du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale d'autre part, l'Exécutif peut pourvoir, aux conditions fixées par lui, aux premières nominations des emplois vacants, en dérogation au statut du personnel applicable aux agents de la Société.

Article 17

L'Exécutif fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Bruxelles, le 9 juillet 1992

Le Ministre-Président, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUE

Le Ministre des Travaux Publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés,

Jean-Louis THYS

Tot 30 juni 1994 behouden deze personeelsleden evenwel het recht om zich kandidaat te stellen voor en om benoemd te worden op betrekkingen bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, behalve indien zij in de personeelsformatie van de Vennootschap reeds een bevordering gekregen hebben.

Met uitzondering van de leidende ambtenaar en van de adjunct-leidende ambtenaar, en binnen de grenzen van de personeelsformatie en van het statuut van het personeel vastgesteld door de Executieve, benoemt, schorst en ontslaat de raad van bestuur alle personeelsleden en stelt hij hun bevoegdheden vast.

In afwijking van het statuut van het personeel, van toepassing op de personeelsleden van de Vennootschap, mag de Executieve gedurende een periode van 6 maanden vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie en na bevordering, binnen de personeelsformatie van de Vennootschap, van het enerzijds van de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen en anderzijds van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overgeheveld statutair personeel, voorzien in de eerste benoemingen op de vakante betrekkingen, onder de door haar vastgestelde voorwaarden.

Artikel 17

De Executieve bepaalt de datum waarop deze ordonnantie in werking treedt.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Brussel, 9 juli 1992

De Minister-Voorzitter, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Charles PICQUE

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

Jean-Louis THYS

